B2031 4112

贈閱 FREE

ENGLISH SECTION: PAGE 17 TO 21

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL.8 NO.7 JNLY 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告、訂閱電話：232-0403
本期出版報紙共六張二十四頁

中華會館完成改選 新任理事順利產生

七月二十九日新理事會成立 同時選舉主席、副主席等人選

（本報訊）加京中華會館理事選舉，在六月十五日舉行投票，順利完成選舉工作。選出新任理事二十七位，預定在七月廿九日舉行第一次理事會議，並正式就職視事，執行工作，為加京華人服務。

六月十五日中午十二時起，在中華會館大禮堂開始投票，渥太華市及附近居住的華人，陸續前往投票，直到下午八時正結束。選舉工作人員隨即開票、記票及統計，至午夜完成。投票人數共計八百餘人，以電腦統計選票。

多位當選人，新任理事得票數字見後。新任理事選出之後，因為有若干理事正在渡假或公幹出外，仍由中華會館現任主席余輝先生負責召集，於七月廿九日舉行第一次新任理事會議，選出主席、副主席及各部門負責人，並交接工作。新任理事就職後，將由全體新任理事共同主持會務。

當選新任理事芳名

以得票多少為序，新任理事芳名如下：[illegible]

安省議員建議 藥酒納入管制

（本報訊）安省省議員利維衛要求新近成立的安省酒類管制諮詢委員會把中國藥酒列入酒類牌照法案管制。利維衛在省議會上稱：酒類牌照法案反映各類文化，極為重要。他說：「中國藥酒為華裔人士飲用已有多時，我們不應忽視華裔社區所認為安全及恰當的事實。」

七月份起調整 老人鰥寡津貼

（渥太華訊）凡年滿六十五歲或以上老人均享有的老人金，將由七月開始調升，即由現時的每月二八八點三四元，增至二九一點五一元。

聯邦衛生福利部長宣佈，因應生活指數調升，六十五歲或以上老人除老人金外，單身老人補助金亦由四二三點六六元增至四二八點三八元。[illegible]

新退撫計劃提國會 可提前或延期退休 寡婦再婚仍可領退撫金

（渥太華訊）聯邦健康福利部長艾普宣稱，政府計劃提出一項新的退休計劃，准許人們提早在六十歲退休，或延至七十歲才退休。[illegible]

全美中華會館聯合舉行年會

（本報訊）美洲各地中華會館、中華公所、華僑總會、僑社會，在六月一日至三日，在美國羅省舉行大會。加京中華會館副主席林安邦出席此會。和全美僑領會議，通過了不少重要議案。本屆大會中，中心議題：一、發揮各地僑團功能；二、提高服務僑胞品質；三、全力扶植海外僑胞工商業發展；四、建議當局選派才學兼優人員。[illegible]（圖：圖中的是林安邦）

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然、張帆
English Editor: Andrew Lam
編務：黃永業、江永樂、洪保輝
業務及廣告：駱錦泉、鄔國華、馬永祥
財務：蔡錫培

安省失業青年 多數屬新移民

（多倫多訊）安省青年事務部長雷致說，政府在月前發表的失業青年資料，與實際失業人數不符合。他說，根據調查，失業的青年，多數是新移民家庭，他們的教育程度低，且多為低收入家庭。安省失業青年年齡由十五至廿四歲，失業率為百分之十一點一。

當局擔任安省青年事務的部長，在他的報告中說，安省的青年計劃預算一億三千五百萬元，其中有一億二千二百萬元已用於六個青年職業訓練計劃。[illegible]

討論多元文化 少數民族會議

（渥太華訊）由加拿大少數民族團體聯合會，於六月十二日至十五日在渥太華舉行本年度年會。會中，將討論包括由貿易與少數民族、聯邦多元文化對少數民族之影響、政府補助及多元文化教育、少數民族工作機會等問題。將全部會議的所有決議事項，在會後整理之後，交多元文化部長，讓他在國會答詢時解答。

加幣跌落再加增稅 消費物價指數上升 食品及入口貨升幅最大

（本報訊）雖然能源價格大幅下滑，但加拿大五月的通脹率仍然上升至百分之四點一，四月份時的通脹率只為百分之三點九，由於加元幣值下跌，消費者物價指數五月上升百分之零點五，是一月份以來升幅最大的一個月。

今年以來，聯邦政府已兩次提高製造商售貨稅，同時在酒類、香煙及汽車方面加稅。

多倫多道明銀行首席經濟學家道格拉斯·彼德斯說：「如果政府再向消費者徵收更多的稅項，消費物價會再上升。」

加元兌換歐洲及日本貨幣下跌，亦導致通脹率上升，由於這等國家入口貨品變得較前昂貴，因為雖然貨品價值以該國貨幣計算仍保持不變，但加國入口商則要付出較多加元。

加拿大統計局的數字指出，[illegible]加元幣值下跌是一個指數大幅上升的主因。

促進加台貿易關係 雙方設立商務組織 九月可望在溫哥華成立

（溫哥華訊）經過多年的思考，加拿大人終於決定要和在台灣的中華民國建立商業關係，成立中、加商業協會。[illegible]

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DES JOURNAUX

Canada Post Second Class Registration No 6466 Ottawa

反對禁止超收診費 安省醫生長期罷診

省長彼得遜責他們有違醫德

（本報綜合報導）安省政府和醫生為額外收費問題，鬧成僵局。情勢惡化，安省醫生開始無限期的罷工，對病家十分不便，影响全省人民的健康。希望在本刊出版時，打開僵局，醫生繼續為病人服務。

安省醫務協會決定舉行無限期罷診行動，需要醫療服務的市民，將要前往醫院的急診室等候。

安省醫務協會表示，今病人感到不便，是迫使省府放棄禁止額外收費議案的唯一辦法。

安省醫務協會的二百五十名會員代表，代表安省一萬七千名醫生，除了安省二百間醫院的急診室是仍舊操作外，罷診行動包括：—取消所有非急性的手術。—要求各員工主管和醫療服務主管辭職，這舉動對醫院的行政將帶來嚴重影響。—兩星期前的罷診行動中，急診室的人手充足，此次的罷診行動中，將由個別醫生決定病案的緊急性。

安省醫務協會將作進一步行動的決定，其中包括輪流關閉急診室。

該協會表示，他們不期望全省一萬七千名醫生，都加入這次罷診行動，但絕大部份的會員都支持這一行動。由於不是所有醫生罷診，才向急診室求助。

安省醫務協會的新任主席會頻醫生表示，沒人曉得罷診行動會維持多久，但不會持續一年半載。

新的戰略要求各行政主管提出辭職，目的是令安省衛生廳長處於尷尬的位置上。此次的罷診行動，比上次更嚴重，顯示出醫務協會的立場，非常堅決。在通過無限期罷診行動的建議前；醫務協會共進行了五小時的辯論，上任主席梅亞斯醫生估計，在通過罷診行動建議時，有百分之九十七的醫生發出歡呼聲。

（又訊）安省省長彼得遜表示，安省醫生的無限期罷診，是不負責任和有違專業職守的行動。

彼得遜向記者表示，省府在禁止醫生額外收費一事上，做法是對的，而罷診行動是不會改變省府的計劃的。彼得遜續解，安省政府的禁止額外收費議案，無非是遵守聯邦政府所訂下的法例，但醫生在反對通議案時，如今他們的病人受害，這做法並不適當。

醫生罷診、會對病人造成不便，但省府和負責監管醫生的內、外科醫生學會，都會密切留意病人所得的醫療照顧。

省長彼得遜和衛生廳長艾斯頓均表示，他們沒有現行的法例，可以命令醫生復工；他們亦不回答是否有意採取這種行動。彼得遜表示，其他省份的醫生，都同意遵守這一聯邦條例，因此他不明白安省醫生何以會採取罷診行動。

衛生廳長艾斯頓表示：

醫生常指控省府在禁止額外收費一事上，是干預了醫生和病人的關係。但他認為醫生的罷診行動，才是眞正的干預了醫生和病人的關係。

醫生罷診害了病人

中國俗語說：「鬼打架害了病人」。今日安省府和醫生的收費糾紛，引起安省醫生罷診，有些醫院急診室關閉。儘管實際加入罷診的醫生承有五成左右，但主要都是各大醫院的駐診醫生及專科醫生，故衛爭力相當大。

省府擬議中之禁止醫生向病人額外收費的九十四號法案，從立法的精神及本意來說，無疑獲得省民普遍的支持，至少它要能消除疑慮形成中之醫療階級之分，許多人担心若不及早立法禁止醫生額外收費的話，將來病人有病求診時，將受到歧視，變成「醫院診所大門開，有病沒錢莫進來」。這次醫生罷診行動似乎相當嚴重，省府最初基於兩個理由以為醫生不會長期罷診：其一是罷診的時間如拖得愈久，將形成病人對醫生的不滿；其二是許多醫生自行開設診所，罷診將減少收入。省府還自信在這種情況之下，可達成罷診醫生與不罷診醫生之間的不信，最後自我抵消。但這項估計並未料得很準，因為全省已有十幾間醫院的急診部門關閉，其它醫院的急診部門受罷診影响亦作業牛步，造成病人及家屬的候應不安。如果醫生進一步將罷診的行動升高，屆時除非省府强制立法迫使醫生復診，否則病人的健康和安危將受到威脅。

醫生罷診說是基於維護這行業的專業自由，但如果將這種專業自由建立在病人的痛苦上面，有損醫德。這次省府與醫生鬥法，拿病人當籌碼，把責任推給對方。說穿了，無非是為了「錢」與「權」，就這件事而言，眞正的變成了「醫生罷診害了病人」。

六成華人醫生支持罷診行動

（本報訊）安省醫療協會呼籲全省醫生無限期罷診，華人醫生，大約百分之卅五至四〇左右的全科醫生（即一般所稱的家庭醫生）不參加罷診，另百分之六〇至六十五的醫生支持並向安省醫療協會的呼籲，參加罷診，但專科醫生及在醫院服務的醫生則九成五以上加入罷診行列。

華人醫生不是OMA的會員，這些非會員醫生多半是全科醫生，他們對於該次罷診並不熱衷，因為直接影响收入，而且病人會轉移到別的診所去。亦有些醫生決定關閉診所休息一兩天，同時也表示，一方面響應醫協的呼籲。據有關調查，全省有華人醫生四百位左右。

中國大陸民兵十九人投奔自由

（漢城訊）一艘來自中國大陸的小船，抵達南韓。船上十九人全部表明投奔自由，要去台灣。據說：他們都是建華工兵隊的民兵。

南韓當局拒絕評論此事。這十九人正安排開。何時送赴台灣，將由南韓決定。台灣方面對大陸人民投奔自由，表示歡迎。中共目前對此事沈默，拒不發表意見。

香港學生留加一萬六千多人

（本報訊）據港加商會資料，加拿大現有香港留學學生一萬六千五百人，歷年來在加各大學畢業後回港學生超過五萬人。現在香港學生佔加拿大外國學生人數的四分之一。香港學生可以直接進入加各大學就讀，但超過七成半的學生，選擇在加中學讀一至二年預科考大學。

估計今明兩年移民香港人數將踞首位

去年香港移民帶來資金八億

（本報訊）由於加拿大增加收納移民，估計在八六及八七年，來自香港的移民數目會高踞首位。

在今年，加拿大會收納十萬五千至十一萬五千移民，而去年則為九萬人。在八七年時，將有十一萬五千至十二萬五千移民。

加拿大政府對移民採取積極正面的態度，認為他們會協助創造就業、增加內部消費、促進多元文化及穩定人口。

家庭團聚仍是加拿大移民政策的基石，但自本年一月一日起，聯邦政府已放寬對獨立申請人的限制，估計今年將容納一萬二千至一萬五千獨立移民，而在加有額最業有加國所需技能的申請人將獲加別考慮。此外，聯邦政府亦衛增投資移民類別，吸引外資，刺激經濟。

加拿大駐香港專員公署移民部在今年以來，不斷接到詢問，而大部份有關獨立移民方面。截至本年二月底止，公署已收到七千三百宗諮詢，而其中大都份成為申請人，多是年青及曾受加拿大大學教育的人士。

於八五年，來自香港的移民有七千人，僅次於越南，而公署移民官員辛克策預言，在今年，來自香港的移民數目將佔首位。

在去年二千位商業移民中，來自香港的近半。這二千位商業移民共帶來八億一千七百萬元的資金及劃達八千多份工作。聯邦政府希望今年就有四千個商業移民。

辛克策稱，一般而言，香港人很有資格以企業家身份申請移民，因為香港是一資本主義的中心，是企業家聚集的社會。他表示，香港人對新投資移民類別細密感興趣。

鴻運抽氣系統清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252　☎ 749-7286

傳呼機號碼　593-6740

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇　忠誠服務
僑胞光顧　無任歡迎

加京華人天主教中心

Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731－5876
733－4661

修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235－2967

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬儀西街對面）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪第十八章，二十。

歡迎各位朋友來參與分享。

安省公布房租計劃
維護設備差屋降租
成立房屋標準局管理房東

（多倫多訊）安省政府公布房租革新計劃。在此計劃下，省府有權對維護不佳和設備簡陋的租屋，勒令降低租金。

在革新計劃中，省府將允許房東提高租金百分之四以上，但必須符合政府的相關規定。

房屋住宅廳在新措施下，將特別設置房租審查系統，管制房租，房東須有合理的解釋，才能提高租客的租金。

現行的房租漲價規定，是依照通貨膨脹率，而決定租金的漲幅。在新規定下，房東漲價的幅度將在百分之四至百分之十之間。此外，房屋住宅廳同時成立房屋標準局，規定租屋設備的標準和維護規則，假若房東不符合政府的條件，甚至惡化住宅環境，房客有權向該局提出控訴，一旦指控成立，政府將勒令房東降低房租。

在新計劃下，所有的出租單位，都必須向政府登記，並將合出租規定，否則將遭到兩千元至兩萬五千元的罰款。

住宅廳長克林同時宣布，省府將在未來七年內，興建一萬三千四百戶[illegible]民住宅，給中低收入者居住，但此數目不併入在上個月宣稱的三萬三千五百戶的興建計劃之中。

住宅廳官員表示，預料新計劃公佈後，明年起，房租的平均上漲率將在百分之五點二。

但這項新措施卻遭到新民主黨人士的大肆抨擊，他們認為自由黨政府違背了八五年五月的兩黨協議內容。在去年五月間，保守黨因受省議會的不信任表決而下台，隨後在新民主黨的支持下，少數黨的自由黨始有機會上台執政，兩黨會簽署協定，其中之一為，房租漲幅每年不得超過百分之四。

新民主黨省議員[illegible]表示，該黨將不會同自由黨的新措施，因此將予以否決，除非自由黨政府肯守兩黨協議內容。

保守黨省議員[illegible]則批評新的房租漲價指標超過通貨膨脹率，將使數百萬元的資金由房客手中轉移到房東手裡，更加深富者愈富，貧者愈貧的不合理現象。

（多倫多訊）安省府將修訂房租管制法例，由每年加租不得超過百分之四，改為百分之六。

安省房屋部長柯林宣佈修訂房租管制法例，准許房東加租百分之五至百分之六，可以不需由房租管制委員會舉行聽證後核可。此項新修條例，預定明年一月一日生效。

同時房客也可要求房東裝修和加強房屋保養，以符合政府所規定的標準。

同時省府將建立全省出租公寓資料檔案，以便在房客未遷入以前瞭解房租租金，是否已經調整。

今年四月十八日房東與房客代表舉行會議，雙方同意，加租不超過百分之六。

去年十二月，安省府已通過法例，由從前加租不得超過百分之六，改為不得超過百分之四。並規定建立出租公寓，房客必須登記其每月租金。

[illegible]說，房東與房客能達成協議，這是很難得的。房東將與安省房屋部官員共同研擬新的一公寓維修成本大綱，作為調整租金的依據。房東在八月三十日以前，就決定明年加租多少，房家也知道第二年他們應付多少房租。

房租管理委員會建議，一九七五年以後興建的公寓亦應列入房租加租管制。

新民主黨議員大衛洛森則反對修訂房租加租法例，他認為房客受政府欺騙。

防止醉漢駕車
安省已收效果

（多倫多訊）根據一份報告書顯示，安省花在防止醉酒駕車的努力，並沒有白費。

安省檢察官史萬赫發表一項報告，指出去年聖誕節共有廿九名駕車者死亡，其中廿七名受到酒精檢查，只有兩名（百分之七點四）被證實是醉酒駕駛。

在八四年聖誕節，共有卅八名駕車者死亡，其中卅二名受到酒精檢查，八人（百分之二十五）證實在駕駛時，血內酒精含量高於法律所規定的標準。

若和再先前十年的聖誕節醉酒駕駛死亡人數比較，報告顯示去年聖誕的交通死亡人數大降，因為在七三至八二年的聖誕節，每年平均醉酒駕車死亡率為百分之四十一點九。

這項報告集中聖誕節的情況，正是安省全力測車檢查醉酒駕車的時候。這項報告由渥太華的加拿大交通意外研究基金會負責。

在去年聖誕節，醉酒駕駛的懲罰加強了四倍，初犯者牌照自動被吊銷一年，第二次再犯則停牌兩年。這做法令安省的醉酒危險駕駛大跌，加國其他各地沒有一處能相比。

安省增加預算
改善老人服務

（多倫多訊）安省政府[illegible]今年增加一千三百五十萬，明年增加二千七百萬，用於照顧安省老年人。

安省高齡公民事務部長荷恩宣佈上項計劃，改善全省養老院設備，安養照顧老年人。

[illegible]人病院的設備，對於那些不能住自己的家，而必須住醫院或養老院的老年人，也要予以適當的照顧。此項預算包括建養老院，並在全省各地成立五個老人醫學中心，指導各醫院有關老人病醫學常識。[illegible]

荷恩說，如按政府的計劃實施，以後未來數年需要[illegible]耳二億。

難民申請移民制度
新法預料今秋通過
移民部促非法居留者申請

（溫哥華訊）聯邦移民部長麥克林在溫哥華發表談話，談論以難民身分申請移民制度改革問題。

麥克林部長說，加拿大[illegible]

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P.Eng.

We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電焊工程 視察報告
電話：二三六 六0一八

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9
主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C), 523-5868 (H)

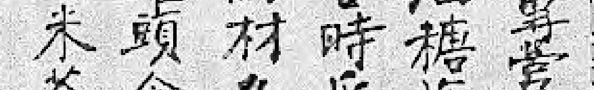
本會歡迎華人朋友參加以下聚會
聚會時間
祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（英語）
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

Prayer Meeting : Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School : Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship : 9:00 am, English
11:00 am,
Young-Teens Worship : 11:15 am, English
Samuel Fellowship : Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship : English Speaking

尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、柬、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）　每月聚會一次
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧



減輕加國就業問題
吸收更多年輕移民
專家建議應修改移民法

議員要求政府
改善移民手續

多元文化部長
安撫少數民族

多市警方破獲
越黑社會組織

中國會館展在大多市動物園由六月十二日正式展出至九月一日。上圖為會館展在「玻璃籠」內。

傳對醫生讓步
允退保自收費

劉昭庚

外賣餐館廉讓

賺錢生意，可加改成有座位餐房，東主有業他圖人手不足，無暇照顧，忍痛割愛，誠意者每日八時後電744－5079 曹先生洽。

Century 21 CAREER REAL ESTATE LTD.
member broker
1670 Heron Road, Heron Gate Mall
Ottawa, Ontario K1V 0C2
"Career People Care"
Each Office is Independently Owned and Operated

公司 737-7021
住宅 820-4816

SHIRLEY TAN
SALES PERSON
譚錫宇

▲近唐人街，全磚，六單位柏文出賣，大停車場，收入一年超出三萬八千元。

▲東區，三睡房，車房，鋁窗，僅＄94,500。

本屆（五月廿四、五日）中華會館主辦之乒乓球比賽收支報告如下

收入	中華會館撥款	$ 300
	陶林地醫生捐款	320
	駱錦泉先生捐款	50
	報名費收入	86
	總收入	$ 756
支出	獎金	435
	獎牌	114
	食物	170
	比賽用品	28·33
		747·33
盈餘		8·67

（盈餘＄8·67退還中華會館）

L.I.F.E. COUNSELLING CENTRE

130 Slater Street, Suite 750
Ottawa, Ontario K1P 6E2

WE FIND SOLUTIONS

For Businesses — Referral and information network, increase clientele and customer traffic.
For communities — We help solve problems and achieve goals.

CALL US FOR ALL YOUR CONSULTING NEEDS
(613) 234-5433 J.D. LEWIS
(613) 233-9069

代台端解決下列問題

．生意－推薦、供應生意消息，增加顧客來往。

．社區－代解決各種社區間的問題，幫助創立成果。

請用上列電話與勞意士顧問當面諮詢解決問題

大陸自然環境的破壞

劉昭民

（北京通訊）中國大陸是生物資源十分豐富的地方。生物種類相當多，高等植物有三萬二千餘種，其中種子植物有二萬四千六百多種。脊椎動物有二千種，其中爬行類四百二十多種。鳥類有一千一百八十六種，約佔世界鳥類種類的百分之十三點五。獸類四百多種，佔世界陸上脊椎動物之百分之十。淡水魚有七百種，海魚一千三百多種，佔世界魚類總數的百分之十左右。這麼豐富的資源，本來可以構成一個多彩多姿，而且相當美好的自然環境，然而三十多年來，人謀不臧，濫伐、濫墾、濫捕，整個大陸的自然環境已經遭破壞。

工業化造成大氣污染及酸雨，幾乎是現代工業化國家的通病。北京、上海、東北之南部等地區之大氣汙染情況十分嚴重，全年的濃霧日數大為增加，居住在北京市的居民近年來已感覺出，北京的[illegible]使人看不到[illegible]在西方的[illegible]山之情況，越來越嚴重。京津一帶也出現酸雨。北京工廠排出來的二氧化硫、二氧化碳、氮氧化物溶解在[illegible]雨中。酸雨造成碳酸鈣為主的漢白玉[illegible]剝落，[illegible]不清。甚至銅製品的石基[illegible]上都可以看到酸雨淋洗下來的銅線。

由於大氣污染後大氣中二氧化碳含量大為增加，氣候也受到影響。一九七一年以後，東北之南部、華北一帶之年平均溫一年比一年升高，連長年生活在北京地區的老人，也直覺地感到幾十年來氣候越來越暖和，冬季推遲了，降雪和雨季也縮了，降雪量和降雨量也減少了。

由於大陸北方降雪量和降雨量越來越減少，加上內蒙古草原的過度放牧、華北及東北森林的大量砍伐，引起嚴重的水土流失和沙漠化。氣象學家[illegible]黃河流域十九個氣象站和水文觀測站多年來所觀測的資料，加以分析，得到的結論是：華北和黃河流域目前處於乾化上升[illegible]，沙漠化情況將會更加嚴重。地理學家吳正也指出：鄂爾多斯高原在距今六六〇〇年前及三二〇〇年前曾先後發生沙漠擴（乾化期），不幸，目前也正進入沙漠期，呼倫貝爾、科爾沁一帶情況也是如此。

大陸上的水污染情況也是相當嚴重的。工業廢水排放量每天達八千萬噸，絕大部份未經過廢水處理。目前大陸二十七條主要江河都明顯地污染了，其中十七條已經很嚴重。四十四個主要城市的地下水也有四十一個已遭污染。以上海為例，黃埔江源出淀山湖和太湖，年平均流量為每秒三〇〇立方公尺，由於工業廢水的污染，從一九六九年開始，上海市江段每年即有一個「黑臭期」。一九七八年竟長達一〇六天，佔全年的三分之一，作為上海市民飲用水來源的黃埔江如此污染，當然使上海市民的身體健康受到惡劣的影響。由於河川水汙染越來越嚴重，魚體含汞含量與周圍水[illegible]之比——濃集係數也大為增加，某些地區已達到安全限度的百分之四十。

由於南方之河水流量和雨量較多，北方之河水量和雨量則較少，為了解決北方缺水問題，北京從一九八三年開始進行「東線第一期南水北調」工程，將大大地破壞原來地表水源、[illegible]和地下水徑流之間的平衡，大大地擾亂這些地區的水文循環和地下水位，破壞地表上的生態環境。

三十多年來，大陸上的森林慘遭濫砍濫伐的命運，例如遼寧省西北部的章古台沙漠地，以前是水草豐美，樹木成林的地方，可是三十多年來的濫墾濫牧，植被漸次消失，日久竟成為目前黃沙漠漠，起伏不定的流動沙丘。海南島原本是森林之島，一九四九年時有原始森林一二九五〇〇〇〇畝，佔全島面積的百分之二十三。到了一九七九年，竟只剩下三六七〇〇〇〇畝，覆蓋率只有百分之七了。平均每年損失三一〇〇〇〇畝，每天損失八八〇畝。按照這個速度，十幾年後的海南島熱帶森林將被砍壞殆盡。這比世界上熱帶林損失的平均速度快三倍。

地處雲南西南邊的西雙版納，本來是著名的熱帶雨林[illegible]，生息環境優越，生存著許多熱帶、亞熱帶植物和珍稀動物。一九六〇年有森林一二八八〇〇〇〇畝，由於不適當的開發，平均每年要毀林二二〇〇〇〇畝，這樣的林海遭遇到粗暴的摧殘，現在只剩下八百萬畝，森林覆蓋率也由百分之五十五點七減至百分之卅左右，已經引起生態和氣候的不利變化。以前[illegible]的西雙版納現在也出現了乾旱現象。

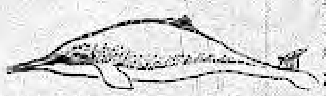
大陸的珍稀動物——金絲猴

由於森林的亂砍濫伐，盲目開墾山坡地和牧地草原，加上對野生動物的任意捕殺，三十多年來，大陸上野生生物的種類和數量正在加速減少，並且已經有十多種大型獸類絕種。好幾種珍獸像東北虎、金絲猴、長臂猿、貓熊、白鰭豚、雲豹、[illegible]鹿、[illegible]虎等已處於絕種的邊緣境地。東北虎是世界上現今生存的虎中體型最大的一種，體態雄偉，色澤美麗，牠的毛皮是珍貴的裝飾品，骨頭是名貴的中藥，虎骨酒馳名中外，現在東北森林中僅剩下不足兩百頭。金絲猴和大貓熊等一樣，是大陸上特有的珍稀動物，牠相貌奇特，[illegible]有金紅、赤褐和[illegible]色的長毛和[illegible]毛。雄猴肩上金黃色毛長達三十五公分，在陽光下閃閃發光，更是絢麗奪目。牠們生活在川鄂和西南地區的深山密林中，食性[illegible]。

長臂猿被稱為「大陸之貴」，是最理想的醫學實驗動物。五十年代時，在海南島分佈較廣，有二千頭左右。狩獵者往往模仿牠們奇特的啼叫聲，而加以誘捕或擊斃。如此濫捕濫殺，使長臂猿數量急劇下降，目前全島僅殘存幾個小群體，總數約三十頭。

貓熊在一九二九年第一次被美國人捕[illegible]，運到芝加哥展覽，因而轟動全世界。牠只產在大陸四川、甘肅和陝西的某些地區，總數不到一千隻。一九七七年冬天，竟一下子死了一四〇隻，如果將來竹林再繼續受到人為的破壞，則貓熊將會遭絕種的命運。

淡水白鱀豚是大陸上特有的[illegible]哺乳動物。牠的眼睛不[illegible]

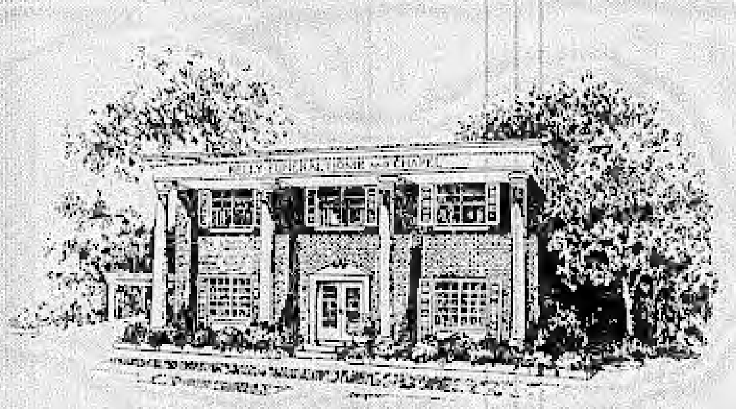


長江特產的淡水哺乳動物——白鰭豚

[illegible]

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室

可供參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師

最妥善安排

議員要求政府改善移民手續

（本報訊）[illegible]

賺錢生意，
他國人手不足，
日八時後電74
Century 21 CAREER REAL ESTATE LTD
公司 737-7021
住宅 820-4816
本屆（五月廿
比賽收支報告
收入
支出
盈餘

中國大陸接班「四人幫」

（特稿）[illegible]

大陸放寬人民出國 仍有部份嚴禁離境

（本報訊）[illegible]

偽造台學生證 遊大陸獲優待

（香港訊）[illegible]

大陸設法遏止 小孩偷渡香港

[illegible]

振宇	25元	張家樓	20元
四喜	10元	津益源	10元
華盛	20元	龍華酒樓	20元
文華	10元	方家樓	20元
臺華	20元	皇宮酒樓	20元
太平	20元	金殿酒樓	66元
美心	20元	麗都燒臘	30元
南京	10元	亞洲園	20元
金星	20元	聚用文	3元
龍城	10元	會館捐款部	146元
洪姆	5元	東方皇宮	40元
金冠	15元	洪漢江	5元
民園	13元	白世呂	5元
京城	20元	全家樂	20元
華僑	46元	林江酒家	10元
冠華	10元	榮其奇	39元
新安	10元	國民當部	44元
市景	10元	龍園酒家	100元
新樂樓	19元	紅寶石	10元
C&T Restaurant	10元		

截至六月二十七日止合共收到捐款九六二元。

方司徒滿堂夫人千古 50元

黃鈞先生千古 50元

司徒穎先生新翁之喜 50元

會館鳴謝

"Live Safely with Propane."

Gas barbecues are a convenient and economical way to enjoy outdoor cooking, but they must be used carefully and kept in good condition.

Every summer, backyard chefs are injured and property is damaged in gas barbecue fires. Here are a few safety tips to ensure your barbecue parties don't go up in smoke.

1. There's only one way to connect a propane cylinder to a barbecue – the right way. Follow the manufacturer's instructions closely and keep the fuel hose away from any metal parts which may become hot.

2. Check for leaks regularly. Brush a soap and water solution over hoses and connectors and open the cylinder valve. If there's a leak, bubbles will form in the soap film.

3. Keep your barbecue at least 10 feet from buildings, overhangs and combustible structures.

4. Don't try to light a barbecue with the lid closed. If it fails to light or goes out, turn the gas off and wait five minutes before relighting.

5. When finished, close all valves.

6. Never bring propane cylinders indoors.

A small leak can cause a major explosion.

7. If you suspect your barbecue isn't working properly, have it checked by a qualified serviceman.

Make sure you don't have to invite the fire department to your next barbecue. For a free copy of the brochure "Living Safely with Propane", contact the Consumer Information Centre at 555 Yonge St., Toronto, Ont. M7A 2H6 – (416) 963-1111 or toll free at 1-800-268-1142. Ontario residents with an 807 area code may call the 416 number collect.

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Minister, Hon. Monte Kwinter
Premier, Hon. David Peterson

安全地使用石油氣

用石油氣燒烤是戶外最經濟而方便的享受，但我們必需小心和安全地使用。

每年夏天，石油氣火警造成不少意外傷亡和損失，以下是數個使用石油氣安全的措施。

(1)用正當的方法接銜石油氣在燒烤爐上，燃料桶應要與易熱的金屬隔開。

(2)檢查漏氣的毛病，可用肥皂泡抹在接銜處，如有漏氣，則會看到肥皂的泡沫。

(3)把燒烤爐放在離房舍或易燃的物體最少有十尺的距離。

(4)點火不着的時候，關閉石油氣五分鐘然後再試點過。

(5)燒烤完畢後，關閉所有活塞。

(6)千萬不要在戶內燒烤。

(7)如你發覺燒烤爐有毛病時，請叫專人修理。

免費"安全地使用石油氣"小冊子，可向消費中心查詢。

地址：555 Youge st. Toronto Ont. M7A 2H6

免費電話 1－800－268－1142

香港難民禁閉營

黃抗道

十一年來，香港先後收容了十一萬九千多個越南難民，目前仍然滯留香港等候外國「接收」的難民也逾一萬人。

一九七九年是越南難民潮的最高峯，在這一年逃港獲得收留的有六萬多人，同年也有二萬多人獲准前往第三國定居。以後的幾年，每年香港都收容成千上萬的越南難民。在聯合國的支援下，港府對這些越南難民的暫時居留提供住的地方——難民營。

越南難民在香港難民營的生活比起在逃亡時船上的驚濤駭浪當然好得多，但是營內的生活絕不是常人過的，特別是由港府監獄處（現改稱懲教處）管理的禁閉營，根本就與監獄無異。

難民營的生活環境惡劣，導致越南難民心理不平衡，幾個越南難民居住的難民營經常發生毆鬥及騷亂事件。

七九年六月廿七日，九龍啓德難民營發生騷亂，起因是難民不滿遭監管的人毆打及虐待，羣情洶湧，包圍營內的行政大樓，情況十分混亂，結果由警察趕至現場鎮壓，事件才告平息。

同年九月十九日，中區域多利羈留所的難民營爆發越南難民襲擊管理人員事件。

八〇年七月八日，拘留在芝麻灣禁閉式難民營的難民，實行罷吃午飯及晚飯，抗議長期被扣押。

同年十二月，深水埗難民營發生難民打鬥事件，造成一死二傷。

八一年二月廿五日，啓德難民營發生南北越難民集體毆鬥事件，十二人受傷。

同年二月在啓德難民營外，有十多名難民打鬥，結果釀成一死四傷事件。

十月廿八日，深水埗難民爆發大規模的暴亂事件，千餘名越南難民不滿港府將他們禁閉營中。擲石叫囂和包圍行政大樓，警方派出一百五十名鎮暴隊馳往現場鎮壓，雙方對峙近一小時後事件始平息。

在這次騷亂事件中有兩名警察及一名記者受傷。

十二月廿日，芝麻灣禁閉式難民營又發生騷亂事件，滋事難民揚言要燒死獄長。起因據說是難民聚賭遭獄吏干涉，發難以自製小刀刺獄吏咽喉，其他獄吏聞訊增援與難民發生衝突，爆發暴亂，混亂中一名獄長被難民扣作人質，鎮暴警察三百人馳援，事件持續十小時始告平息。

八二年一月一日，在深水埗難民營內，一名獄吏被難民刺傷，獄吏抓人時與難民發生衝突，結果又要警方支援，鎮壓滋事難民。

四月五日，亞皆老街難民營發生騷亂事件，一名獄吏被毆至重傷，十四名越南難民被警方拘捕。

四月十五日深夜，啓德難民營發生血案，一名越南難民被七名「同胞」斬傷。

五月二日至五月四日一連三天，啓德難民營又發生騷亂事件，這次是南北越大混亂，事件的第三天一大批難民搬離啓德難民營前往亞皆老街難民營避風頭。

警方在這次「南北越大戰」中拘捕了百多名滋事分子。

此後的幾年，難民營仍經常傳出有打鬥的小型騷亂事件，不過由於港府施鐵腕政策及禁閉難民營的管理如監獄一般，類似的事件多數能夠控制。

由於越南難民的絡繹於途，香港實在無法負荷，八二年七月開始，港府實施禁閉營政策，新來的越南難民都要「關」在禁閉營內，由港府提供「食住」，但是沒有行動自由，猶如坐牢一樣，直至有第三國收容，才離開禁閉營。

不過，港督尤德爵士曾公開表示，本港無意長期維持這種禁閉式難民營政策，但是也希望國際間能夠正視這個問題。

去年四月十八日英國國會內政事務小組屬下的種族關係委員會發表一份有關越南難民問題的報告，指香港的禁閉難民營猶如監獄，應立即取消。

英國國會的越南難民問題報告中指出，香港應該收容更多的越南難民。他們認爲很多居住在難民營的難民，特別是華裔的難民，他們在港已有工作又能說廣東話，很多都想留在香港，倘安置他們到西方社會，將面臨語言和工作問題，所以不如讓他們留在香港。況且，有關人數相對中國大陸來港的移民數目，只是很少，對香港不會構成什麼負荷。

自一九七五年以來共有四百七十八名越南難民循正當手續申請在港永久居留獲准。

此外，香港的一些社會工作團體，對於禁閉難民營亦表示強烈的反感。

一個名爲「關注『香港被遺忘青年』小組」，在報上發表一篇公開聲明，要求港府重新修訂「禁閉營政策」。

「一小組」的公開聲明指出：「我們深討了有關營中那些監獄式和違背人權的情況，大麥與毒[?]，缺乏有益身心和建設性的活動，致使罪行和暴力事件日益增加，婦女遭受性侵犯，兒童和青少年欠缺足夠的康樂及教育設施等。」

另外一個與越南難民有關的問題，就是越南難民的第二代的「前途」，與他們的父母一樣，都是「未卜」。

十年來，香港收留的越南難民總共製造了五千個小生命，這些「第二代」與他們的父母一樣，大部分都被關在禁閉營內，目前在香港的越南難民第二代總共有二千人，大部分是三歲以下的小孩子。

港府的一位官員曾經這樣說：這個是人道考慮的問題，但香港政府不能爲這些兒童做什麼，恐怕這些孩子都要住在難民營內，直至他們被第三國安置爲止。

澳門前途談判 首輪在北京談

（香港訊）中（共）葡有關澳門前途談判，六月底一連兩天在北京舉行。澳門總督馬啟賢將爲葡方代表之一。首輪會談，時間僅兩天，因屬初步接觸，要訂定日後的工作程序及會談要目，日後始進行實質商討。

北京正式宣佈，北京和葡萄牙共和國政府商定，爲了解決澳門問題的第一輪會談將於六月三十日和七月一日在北京舉行。上述公佈中，未提及雙方談判名單，但日前已披露中方談判首席代表爲中共副外交部長周南，他亦爲中（共）英談判代表團團長，其他成員包括柯在鑠、柯正平等。葡國談判團團長爲現駐北京大使麥端網[?]。

越棉寮華人會 擬助泰國難胞

（西雅圖訊）第二屆北美越棉寮華人社團聯誼會，六月七日在西雅圖參遜遠[?]酒店開幕，北美州三個中南半島僑團，兩百多位代表出席。大會除選舉下屆聯誼會職員之外，亦將討論如何協助目前遭落身泰國者依蘭難民營的僑胞難民，爲他們担保，使能早日獲准來美與親人團聚。

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠爲僑胞服務。相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團及私人任何大小冲曬，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期二休息。

本月份特別貢獻，凡冲晒十元以上，送像簿一本。
入籍像，護照像，即映即有。

李志彦 EDWIN LEE DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE • INTERIOR DESIGN • GRAPHIC ARTS • PHOTOGRAPHY
建蕆設計公司

精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

真道堂
牧師：潘健信 （729－6552）
青年牧師 Edward Anderson （235-9772）
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. [illegible] K1S 2G4

經常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年） 每月二次

辦公室電話：（232－5211）

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

藥師：张恭惠

價廉貨真　香烟化粧　嬰兒衛生　中國藥品　精配藥方
（價貨香化嬰衛中精／錢咭烟粧兒生國配／公文什香用用成藥／道具物品具品藥方）

參觀採購　無任歡迎
送藥服務

營業時間：
星期一至六：九時半——六時半

"Live Sa… with Pr…

Gas barbecues are a conveni… and economical way to enjo… cooking, but they must be u… carefully and kept in good c…
Every summer, backyard … injured and property is dam… barbecue fires. Here are a fe… tips to ensure your barbecu… don't go up in smoke.

1. There's only one way to … propane cylinder to a barbe… way. Follow the manufactu… tions closely and keep the f… from any metal parts which…
2. Check for leaks regular… water solution over hoses a… open the cylinder valve. If … bubbles will form in the so…
3. Keep your barbecue at … buildings, overhangs and …
4. Don't try to light a bar… closed. If it fails to light or … gas off and wait five minut…
5. When finished, close a…
6. Never bring propane c…

白宮中國通入冷宮

一九四九年中國大陸赤化後，美國國內發生了一場「誰丟掉中國」(Who Lost China?) 的大辯論。此後，國務院負責中國事務的官員受到嚴格的審查，凡被認為親共或安全有問題的，重則革職，輕則調離與中國有關的職務。事隔三十餘年，雷根總統當政後，國務院「中國通」們在享受了自尼克森到卡特十多年的好日子後，漸有歷史重演的恐懼。雖然雷根政府用的是調離中國事務「靠邊站」的手法，外間的感覺仍與「整肅」無異。

雷根任內，對台北傷害最大的是與中共簽定「八一七公報」。這份公報規定美國以後對台灣的軍售在質與量方面都要逐年降低，不得超過一九八二年的標準。一般公認「八一七公報」是當時亞太事務助理國務卿何志立、美駐北平大使館副館長傅立民和國務院中國事務處長羅普三人的集體傑作。其中尤以傅立民善於出「點子」，是三人中的「首腦」。「八一七公報」簽定後，雷根政府漸漸了解到吃了虧，對台灣的傷害無可彌補。追究責任，自以何、傅、羅三人是問。果然，過了半年，雷根就宣佈派何志立去印尼當大使。

繼何志立之後，羅普也被調離中國事務處，目前在歐洲事務局工作，主管南歐事務。羅普是何志立手下的紅人，何對他言聽計從。

三人已去其二，傅立民碩果僅存。可是隔不多久，傅也由北平調往曼谷，出任美駐泰國大使館代辦。最近傅立民已調回華府，在非洲事務局任副助理國務卿。名義上是升了官，但處理的是與中國風馬牛不相及的非洲事務，對一個外交生涯以中國為中心且自認是首屈一指的中國通而言，不能不說是明升暗降了。

接替傅立民為駐北平大使館副館長的是郝若為 (Herbert Horowitz)。但到職沒有多久，雷根政府任命羅德為駐中共大使，館長有權選擇自己的副館長，郝與羅的關係不夠，遂不得不重回華府，現已被內定為駐非洲甘比亞的大使。以一「中國通」，被派往非洲蠻荒之地，多少有貶謫充軍之意。

最近雷根政府懲處向新聞界洩密的官員不遺餘力，有一位在五角大廈任職的中國通白邦瑞 (Michael Pillsbury) 遭革職。白邦瑞是最早（一九七五年）主張美國軍援中共抗蘇的中國學家。

有些中國通，因替中共張目太甚，自付在雷根政權下討生活不易，不等雷根上台就先走路了。此中最好的例子是前駐台北美大使館副館長蘇禮文。蘇氏在卡特時先後擔任白宮國家安全會議的中國專家、亞太事務副助理國務卿，權傾一時。雷根就職前夕，蘇禮文就自動請退了，轉到「美中貿易全國委員會」就任執行副會長。這是一個拉攏美國廠商與中共做生意的機構，極端親中共，會長菲力普斯退休，蘇禮文繼任會長，今後「美中貿易全國委員會」親中共的色彩更為濃厚。

歌拉桑繼續努力

問題如山　意見分歧　左右派內鬥

（馬尼拉訊）菲律賓新總統歌拉桑在上台時，要求人民給與她「一百天政治蜜月」。到六月五日，百天已過去了，歌拉桑發現菲律賓的國難重重。而她剛剛成立的政府分成左右派，而顯而易見，她要取得一些成功，仍須一些時間，她宣佈了起草憲法四十九人委員會名單，以使決定地方政府應有多少權力，以及總統還是總理握有實權。

不論政府採取甚麼形式，仍面對一大堆問題。馬可斯及他的親信執政二十年中，掠奪經濟，使商業結構[illegible]以十億元計的外[illegible]，而歌拉桑如須設法歸還，過去幾年的動亂，以及前數個月前途未卜，使救[illegible]不可能在不久將來大量注入。[illegible]就是與共黨新人民軍的戰爭。歌拉桑要求這有一萬六千五百人的游擊部隊停火六個月，而「新人民軍」已選派了一名將領與政府談判。

政府最大的問題，可能是內部分歧。歌拉桑的目標清楚明瞭，她要保持民主，恢復和平，以及使人民不必在貧窮線上掙扎。但是還沒有如何達到這些目標的大綱。她堅決她的部長可以公開發表意見，開始帶來不良後果，自由派及保守派爭勢力範圍以及在政策上的分歧。[illegible]一新政府一誕生[illegible]。而歌拉桑的助手則說，她有着快復民主[illegible]的時間，但卻有一個危險就是歌拉桑未能將其精力、魅力以及手中眾望的本錢轉化為行動。她的革命可能在有機會成功之前就失敗。

政府內的[illegible]，是由於歌拉桑的許多親信沒有行政經驗，有時又[illegible]高壓手段，他們所主依的左派政府，與國防部長安里利及三軍總參謀長羅莫斯的相抵觸。另一派是老派政界人士，如副總統兼總理芳里爾，不過，歌拉桑並未[illegible]

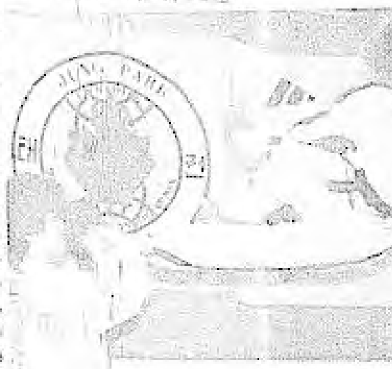
[illegible]

美國政客包藏禍心　倡言民主顛覆他國

（一樁稿）今年二月間菲律賓政局動盪，馬可斯風雨飄搖，科拉桑乘勢接[illegible]，而在科拉桑的背後，則然有美國政客的勢力，也有天主教會的勢力，老實說，複雜得很。

如今科拉桑掙扎成功，那些嚐到甜頭的[illegible]美國政客，[illegible]

[illegible]

Jung Park's Tae Kwon Do School
道拳館
Rm 200 — 177 Nepean St.
Ottawa, Ontario K2P 0B4
Phone 235-5627
2451 St. Josephs Blvd.
Orleans, Ont.
837-7656
Phap Lu
Instructor
精神修養，強身健體

△夏季男女青少年跆拳道預科班
△上課時間：星期一、三晚上七至八時
△$59 二個月
△教練：盧志強黑帶四段
　高日超黑帶三段
　譚細新黑帶二段
在六月廿八日全加黑帶選手隊冠軍賽，由十省派出省隊精英賓集加京于渥太華大學 Athletic Conplex 來爭奪冠、亞、季軍 △比賽：早上十時開始。
△決賽：晚上七時開始

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA　CARAVELLE
瑞士名錶 成功的計時器　鑽石．黃金　代表永恒的愛
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
　　　　　星期五、六　上午十時至下午七時
　　　　　星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
代理世界各地機票及火車票
電話 232-9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回　香港　台北
由$1150起

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓　大西洋城
參觀維吉尼亞大瀑布
神秘石鐘乳山洞
四天三晚
華人領隊
名額有限　報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 438起
卡加利或艾德頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350
以AC票價為標準

加東旅行團
（華人領隊）
迪斯尼 一週 459
現接受報名

香港旺市是護照

財多赴加澳．錢少去南美

一九九七年，中共領導人鄧小平已經死亡，他的親信已被整肅，自由化的經濟也不再受到信任，他對香港的種種保證早被拋到九霄雲外。

這個一度是東方之珠的香港，房地產和金融市場已經崩潰，[illegible]觀看大廈的是一名趾高氣揚的政委，在那裡發號施令，把港人的基本權利踐踏得粉碎。

雖然這是最壞的情形，但已足夠令港人擔憂，許多人都設法在一九九七年香港交給中共之前，取得外國護照。

香港居民在成為中國公民之前，可暫時持用英國海外公民護照，但人們更熱衷一些其它國家的護照。

澳洲、加拿大和一些需款孔急的第三世界國家，對香港的上、中階層，護照是有行情的，希望獲得這個世界第三大金融中心流出的資金和人才。

「如何取得第二份護照」一書的作者馬克．泰爾說：「香港是世界的護照中心，凡是從事移民業的，都來香港希望撈一票。」

加拿大已提出「投資移民計劃」，任何人只要有卅六萬元，其中半數必須投資於加拿大的工商界即可達到移民目的。

加拿大另外還有「工商移民計劃」，為了吸引加拿大所需要的技術，它重新實施了「職業計點技術」，結果今年有九千人湧向加拿大領事館。

澳洲的情形是，任何人願意投資卅六萬五千元或在商業上投入十一萬元，即可移民澳洲，第二項條件每個月都吸引了「大批」的申請者。

加拿大的領事館官員魯基說：「我們不是推銷這些計劃，它們的目的也不是針對香港。只是這裡的申請人條件都很好，完全符合我們的標準。」

泰爾可不同意這種說法，「不管他們怎麼說，澳洲、加拿大和玻利維亞一樣，事實上都在互相爭取的是人、財。壽斯榮斯不願說，它和本田作的是同樣的生意，但實際上卻是一樣的。」

澳洲和加拿大對住滿三年的人就賦予公民資格，有些國家還不要這麼久。

中美洲的貝里斯，買二萬五千美元的公債，立即可取得公民資格。金額的半數歸政府所有，其餘的存入一個生息的帳戶，政府在一九九七年歸還本金兩萬五千元。

加勒比海的牙買加，將十萬元投入牙買加國家投資促進公司，即可成為它的公民，已有卅多人投資，他們可在十年後取回本金，或接受牙買加主要工業的投資。

牙買加和貝里斯的計劃，都不要求投資者前往居住，完全著眼於吸收資金。

但也有些國家亦介於合法非法出售護照的事。

荷蘭當局就在調查荷屬安地列斯群島中，聖馬丁島的荷蘭海外公司出售荷蘭難民護照的事。每份護照的價格是十萬美元。

最奇特之一的[illegible]，玻利維亞政府說，他的基金會代表五千戶香港居民，每一戶準備在玻國的工、商或農業界投資十萬元，換取政府的財政保證，五年免稅，並可匯出半數的利潤。

但是玻利維亞財務的華裔陳姓代表說，他認為這五億元的計劃只是奪取一些不明真相人們的錢，不會有任何合法的公民資格。

陳代表說，「我相信這個基金會是騙子，這個計劃也完全是一個騙局」。彭目前在美國就醫，[illegible]之後可以「申請」。但是一名女發言人說，她不知道「基金會」的事，也不知道五千萬的事。

玻利維亞是西半球僅次於海地的最窮國家，一年出口收入只有七億美元，五億美元對它是一個很大的吸引。

【合眾國際社特稿周勻之譯】

滿城華人團結起來

爭取合理合法權益

已成立華埠行動委員會

（滿地可訊）僑界各階層人士及大部分社區團體為爭取華埠繼續擴展，及爭取華人社區一切合理的權益，成立「華埠行動委員會」，並在各大中文報刊登廣告呼籲華人社團必須團結，[illegible]人利益而共同奮鬥。據「華埠行動委員會」表示，爭取華埠繼續發展，是大多數居住在滿地可僑胞的共同願望，它的成敗和影響到我們民族的[illegible]自信。它的成功能給我們下一代有更大的發展前景和[illegible]，會有更大的機會，使他們對加國政府開明的風範，有更深的了解[illegible]；為我們下一代樹立[illegible]，而更有信心為華人社區爭取一切合理的權益[illegible]。

[illegible]

[illegible]

超級天才兒童

王珍妮入大學

（香港訊）[illegible]

天才兒童王珍妮手捧獎杯

港第三所大學

展開籌備工作

（香港訊）[illegible]

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST　TEL. 230-2000

圖書雜誌　唱片唱帶

文房用具　名家字畫

精品雕刻　中國瓷器

各種畫報、月刊、週刊航空運到，

應有盡有，種類繁多，長期訂閱，特價優待！

最新唱片 $ 10·50 （包稅） 歡迎選購！

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

[illegible]

四和菜 $ 25·00

酸辣湯

木須肉

時菜牛肉

雞立珊

白飯、生菜、茗茶

六和菜 $ 45·00

三鮮湯

樟茶鴨

糖醋魚

炒干絲

八寶辣醬

菜遠牛肉

白飯、生菜、茗茶

（奉送辣白菜）

99元和菜

榨菜肉絲湯　京醬排骨

樟茶鴨　炒干絲

糖醋黃魚　蠔油菜心

蔥爆牛百葉　鮮菜、白飯、茗茶

雙蔬鮮魷　奉送辣白菜

經濟十和菜 $ 119·00

北京鴨三食　素什錦

清蒸海上鮮　韭菜水餃

油淋雞　上海炒飯

紅燒獅子頭　白飯、茗茶

魚香肉絲　（奉送甜品、辣白菜）

另有高級宴會菜

歡迎預定

特價午餐

酸辣湯、上海春卷

宮保雞丁、炸子雞翼、牛肉白菜、回鍋肉（任擇一款）

另奉送白飯、茗茶、甜品、只收 $ 5·95

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd. ［illegible］ Athalo

Tel– 725–1497

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS

▲ 租賃或售賣各款新舊打字機

▲ 免費運送

▲ 經驗保養服務

▲ 特價優待學生

* We service and rent new and used typewriters

* 100% guarantee on all repairs and rebuilds

* We also do repairs and maintenance

* We deliver and pick up free

* We have special rate for students

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21.

McGOWAN REAL ESTATE LTD.

member broker

700 Hunt Club Road

Ottawa, Ontario K1G 3N3

PEARL LOK

SALES REPRESENTATIVE

營業代表　陸梁明妹

公司：　526–0770

住宅：　521–7986

第八卷第七期

美國政客包藏禍心

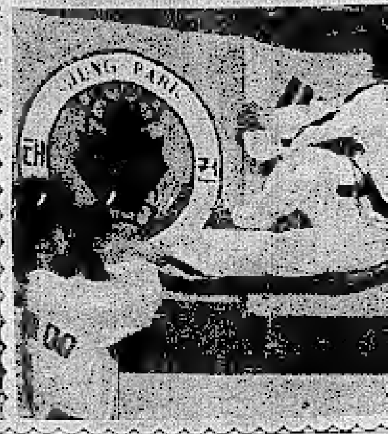
倡言民主顛覆他國

[illegible]

Jung Park's Tae Kwon [illegible]

Phap Lu[illegible]

Instructor



EASTVIEW TRAV[illegible]

(WHOLESALE, RETA

785 Somerset Street W[illegible]

Ottawa, Ont. K1R 6R3

Tel: (613) 232-9461

來回　香港 台北

由 $ 1150 起

表叔進軍香港

隨著「九七大限」的迫近，中國大陸各單位、各省派到香港的幹部，已實質上組成了香港的地下政府，這些大陸幹部被香港人稱為「表叔」。

江家忠（自香港報導）

香港街頭近兩三年來常能見到一種「新種族」，其特徵是：三五成群，穿著一式淺灰色西服，通常是寬寬鬆鬆不很合身，但他們卻是非常注重衣著禮儀的，夏天頂著炙熱的大太陽逛街時，也一定穿西裝打領帶，以至汗流浹背。今天在香港任一地點，街邊的攤檔、百貨公司櫥窗前，特別是音響器材店前，總能看到他們駐足長覷的身影。他們被港人稱為「表叔」，實際上，他們是中共派來香港的幹部。

「表叔」這個稱號可不是香港人發明的；「表叔」的出處，是在八個樣板戲之一的「紅燈記」中，地下黨員把接應的「同志」稱之為表叔。「紅燈記」的女主角唱著：「我家的表叔數不清，沒有大事不登門……」，這兩句歌詞用來形容今天大陸幹部在香港多如過江之鯽的情形，著實再貼切不過。

最近兩、三年來，大陸走開放路線，加上香港的變局，大批的「表叔」乃湧進香港。他們有來考察公幹的，也有來做生意賺錢的，更有的來為地下管治香港增添勢力的。這些表叔穿著西裝，跟著「邁向現代化」的步伐節奏，來到香港，他們的獨特「風格」，與資本主義繁榮的香港頗不相稱，但「九七」的壓力日增，與「表叔」的陣容益盛，都是同步的。

大陸各單位、各省、軍區派到香港的「表叔」，來來往往，真正長駐香港，實質代表中共政權的機構，則是「新華社香港分社」。

「新華香港分社」雖名為新聞機構，但卻是直屬中共「國務院」，一向受命於中共高層的直接指揮。前兩年，香港前途問題被放到中共與英國的談判桌上，中（共）英談判之後，中共對香港的介入程度與日俱增，「新華香港分社」的影響力，也隨之膨脹，隱然成為「地下港督府」，最近更有形成「第二權力中心」，甚至有此長彼消之勢，有些團體更在遇到問題時，向「新華香港分社」投訴或請願。

「新華社」自一九四八年來就成為中共在香港的官方代表，當時，中共為展開對外宣傳工作，在香港成立「新華通訊社」，由喬冠華主持社務，當時中共方面有事要與港英聯絡或交涉，就由「新華社」處理，這是「新華社」成為中共駐港代表的開端，現隨著時移勢易，「新華社」所扮演之角色、職責與功能已大異於前，在組織上也大添人馬，並從事改組換血，以期「新華社」能擔負接收香港的使命。

一九八三年，是「新華社香港分社」大肆改組的關鍵年頭。八三年五月一日，中共「中央」派遣了江蘇籍的「中央委員」許家屯來港接任「新華社分社社長」之職，以接替在港甚久、糾葛甚深的廣東幫頭頭王匡。

「新華社香港分社」隨著人事的變動而進行的改組，主要是逐步劃分職銜明確分工，並開始建立若干部級單位。

「新華社香港分社」最近才向外宣佈該社除了是新聞通訊之外，也是中共「國務院」在港的一個部門，據「新華社」的人士稱，目前該社有五百位職工，其中半數為本地人。

「香港新華社」負有政治與外交兩大任務，最近在港辦外交的幾次實例是：八五年三月中共魚雷艇闖入南韓水域，經「新華社香港分社」與南韓交涉結果是南韓送還人艇。另一次是中共空軍駕機投奔自由飛赴南韓，結果飛機歸還中共。此外「新華社香港分社」的政治功能已隨日俱增，且在部份香港社會民衆的心目中，「新華社」也被認為具有作為相對於港府的另一個權力中心的份量。

在香港進入前途問題大爭論之際，「香港新華社」更發揮了強大的功能，宴客、安撫、勸說，發動了連串之統戰攻勢，扭轉輿論，取得了相當可觀的成績。

除了「香港新華社」外，中共在港的各種機構頗多，工作範圍亦相當廣泛，而主要則是財貿、宣傳和統戰。財貿包括中共在港的銀行及貿易公司；宣傳包括新聞、電影、出版；統戰的重點是工商界，尤其是通過中華總商會聯絡香港工商界人士，但近年統戰工作因政治形勢的需要，不斷擴大範圍。

此外，在財貿、宣傳和統戰之外，香港還有左派的工會和學校，除了上述工作，中共的外交、調查研究、公安、情報、僑務及對台工作等，均視香港為一個重要據點。

中共對香港的介入，除了意識形態的介入，已到了無所不在的地步外，在經濟方面的介入，由於大陸經濟體制的改革，近兩年來，大陸之經濟滲入也十分積極，且已成為一股舉足輕重之力量。英資已有計劃地有步驟地「遷冊」淡出，以金蟬退殼之計將資金移出香港，隨著英資的淡出，中資也逐步取而代之，成為香港經濟活動中舉足輕重的力量。

大陸的經濟開放政策及外貿權下放後，各省、市、地方紛紛要求到香港來開公司，這些來港機構，名義上聲稱是引進技術，而實則做起貿易以圖利。

除了貿易機構紛紛派員駐港之外，許多非貿易機構也為了「現代化」發展之需要而派人來港，例如公安部門，為了要進口一些先進的保安設備，也派人來港洽商貿易，賺取外匯，甚至軍隊，也把殘舊、過時之武器，經港銷售到落後地區。因之，大陸公司林立之外，「表叔」們也就名正言順地進駐香港，這些駐港之表叔到底有多少，有謂六萬，有謂七萬，並沒有人能知正確之數字，但是其影響力之巨大已超過了一般人之估計。

香港已進入過渡期，現距一九九七也只有十一年了，現表叔們大肆進軍香港，依香港法例，凡是居港滿七年就可以成為有居留權之香港人，九七後中共謂香港將成立特別行政區，實行「港人治港」，因此，將來是否可能出現「表叔治港」的局面，已成為港人最大的疑慮。

今年亞洲小姐 香港利智當選

（香港訊）今年度的「亞洲小姐」選舉在香港選出。由代表香港參加的利智小姐當選（見圖）。在選出之後，引起不少人的議論，尤其是落選的亞姐佳麗，更激憤地口口聲聲指出她的當選是「造馬」。但利智向對記者，說明她的當選並非只基於外在的條件。據她自己填報的資料，在美國三藩市讀國際貿易課程，會說上海話、國語、英語和少許日本語。她認為如可讓她有發展香港娛樂圈的機會，她會留下來工作。拍電影和電視。但她屬東語發音不正，是這方面發展的障礙。

蒙特利公園市 通過英語法案

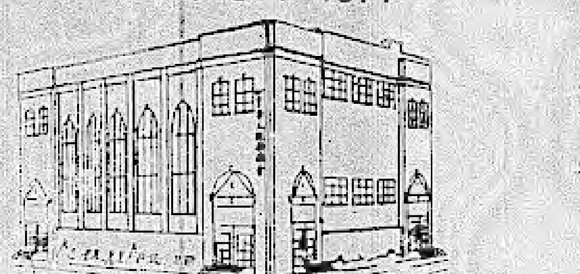
（本報訊）美國排華的暗潮，仍在各地出現。羅省蒙特利公園市，是華人新移民聚首的新市鎮。最近該市議會通過決議案，要求蒙市警局和移民局合作，處理非法移民，並支持立法，使英語成為美國正式語言。

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG
Tel. 594-4571

牧師：袁國棟
助理牧師：周文燁

Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.
Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.



主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19－25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15－18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12－14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

哀謝

先慈黃門盧氏牡煥太夫人，廣東開平縣蜆崗新安里人，痛於一九八六年五月廿六日在QUEENSWAY CARLETON HOSPITAL逝世，享壽積潤六十三歲，不孝等侍奉在側，親視含殮，遵禮成服，經於五月卅日在侯氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友厚賜賻儀花圈，親臨執紼祭唁，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀

謝

孤哀子 沛健 媳 智芬
沛霖
沛溢
沛雯
孤哀女 素達 婿 陳紹雄
孫女 綺萍
夫兄 佑海 夫嫂
夫姊 玉好（適周） 周千金

（恕未稱呼）　同叩謝

賻儀
黃佑海 周黃玉好 黃求灼 黃協章 陳馬肖桃 盧華鈕 胡盧牡丹 方盧牡便
李子鈞 周益 葉青 蔡毓嶺 潘子平 鄭昌順 馬炳亮 陳太 方達球 鄧以祥

花圈
黃佑海合家 周黃玉好合家 盧華鈕合家 胡盧牡丹合家 方建球合家 陳馬肖桃合家
黃煥堂合家 黃玉麟合家 黃協章合家 潘子平合家 黃振業合家 黃振東合家
黃振球 黃振旋合家 鄧以祥合家 劉燦熙合家 周益 周卓光 陳恩信 周作斌
鄧寶鴻 譚振球 伍素球 馬許 馬春 司徒立 胡傑 救成 胡興 伍鈞華 黃振河
葉曉成 葉青 楓葉美髮 梅陳蓮 林善庭 林朝鐸 伍健康 林朝章 譚仕超 譚超然
譚景森 黃守蘭合家 黃添穗合家 黃樹合家 黃錦羨合家 黃錦棠 譚炯耀 關煜彬
余潮炳 吳國煥 黃鴻姆 黃國業 黃榮概 黃偉業 周在球 方廉 黃國強 伍慰庭
熊錫凡 熊精銳 駱錦泉 黃潤 譚曉初 譚國祥 周文 譚雪芳 譚祝雲 譚郁仁
勞卓彬 譚從政 余元泰 余偉能 何霖 周明安 黃燁合家 黃光明合家 譚顯棠
周津 黃家安 譚瑞勉 黃滌甫 周光錦

素車
黃振球 黃振旋 黃麗明 黃光明夫婦 黃燁夫婦 黃樹夫婦 周益 周卓光
余元泰 關煜彬夫婦 譚顯棠夫人 黃樺姆 黃樓姆 周明安 黃曉成 葉青夫人
周作斌 伍健康夫人 林朝鐸夫人 陳恩信夫人 黃振業

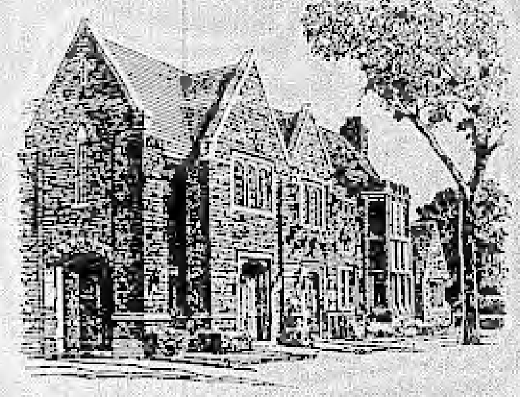
扶靈
黃振球 黃振旋 黃光明 關煜彬 周作斌 周卓光

捐助
中華會館 加京華報 加華僑報 中文學校 華人宣道會 華人聯誼會

（如有錯漏，請予原諒）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

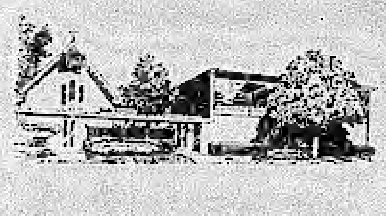
本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

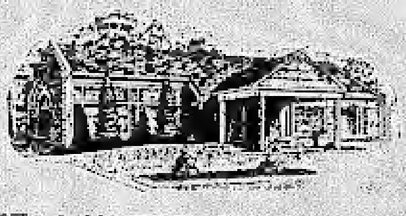
Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS Canadian Ownership Since 1925

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

SPARKOMATIC
CAR AUDIO
汽車音响
AM·FM收音機連卡式
SR 315 $399
SR 430 $319
SR 425 $249
SR 308 $299
SR 420 $199
SR 314 $169
SR 338 $129
SR 307 $179
SR 305 $119
SR 334 $119
SR 36 $ 99
6x9-100W $119
6x9-80W $ 89
6x9-40W $ 59
6吋-100W $ 99
6吋-80W $ 79
4吋-20W $ 34
COAXIAL
COMPACT
6x9喇叭SK693形每對特價$39
SPEAKERMART
VISA
MasterCard
AMERICAN EXPRESS
59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

富麗華大酒樓

FU WAH 富麗華

定座電話：**233-2552**

營業時間　星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期六　上午十一時至午夜二時
星期五　上午十一時至午夜二時　星期日　上午十一時至午夜一時

全埠首創高級食譜 $ 345·00
（足十至十二位用　一天前預定）
鮑翅原隻麻鮑套餐
沙律雙龍蝦
貳熱葷　炒牛蝦仁　銀湖碧玉
高湯菜胆燉鮑翅
玉樹麒麟雞
蠔王原隻麻鮑甫
蒲汁焗四蔬
雞油雙海斑
飄香荷葉飯
上湯水餃
四色美點
梳夫喱布甸
合時美果

七月份貢獻
歡朋魚翅套餐 $ 115·00
（足十位用）
富麗華大拼盤
貳熱葷　鮮菇帶子雞柳　百花芝麻蝦
紅運雙喜翅
奶油雲英雞
翡翠掌多鴨掌
家鄉梅子鴨
清蒸大石斑
福建炒飯
干燒伊麵
美點雙輝

富麗華魚翅套餐
（足六至八位用）
紅燒雞絲大生翅
蠔油手撕雞
鳳城煎蝦餅
鐵板牛柳
鼎湖上素
清蒸海鮮
絲苗白飯
特價六十五元

乙種　四和菜
金銀鴨絲羹
白汁石斑塊
菜遠炒雙珍
荷葉包蒸雞
絲苗白飯
特價廿五元

甲種　四和菜
清湯魚肚
吉利明蝦球
翡翠雞牛柳
東江鹽菜煲
絲苗白飯
特價三十元

六和菜
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
貴妃大肥雞
時菜炒鮮魷
香橙大肉排
香菇炆腩煲
特價四十五元

豪華鮑翅套餐
（足四位用）
紅燒大鮑翅
碧綠石斑球
百花鮮蝦仁
富麗華紙包雞
絲苗白飯
特價五十五元

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。

敬請留意，勿失良機！

家庭樂套餐 $ 99·00　龍蝦套餐 $ 105·00

（足十位用）
涼拌鮮菌雙寶
貳熱葷　百花芝麻蝦　翡翠雞片玻璃魷
桂花魚肚羹
玫瑰桶子油雞
中式牛柳
鼎湖上素扒香蓍
西菜上湯大魚
福建炒飯
干燒伊麵
什果凍豆腐
羊城美點

（足十位用）
沙律鮮蝦仁
貳熱葷　脆奶拼椒鹽鮮魷　銀湖雙寶蔬
芙蓉魚肚羹
菜胆上湯雞
龍蔥雙龍蝦
上湯原隻掛爐鴨
石上紅梅
生炒牛肉飯
干燒伊麵
什果凍豆腐
羊城美點

歡迎預定
保証滿意！

註：地餚信出租，有意者請電 233-2552 洽商。

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

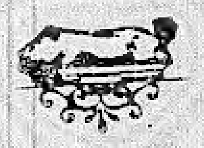
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產

冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購，每星期六、日，出爐雞尾飽及叉燒飽。
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品。
每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客。

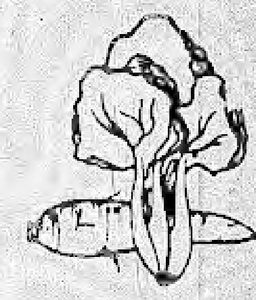
歡迎僑胞貴客參觀選購

新品種：水餃皮、鮮河粉、双日大麵，即日上市。



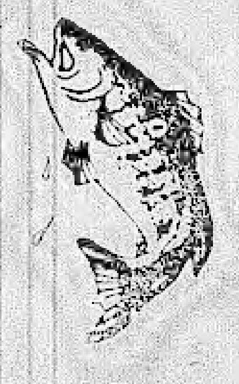
金猪燒臘　明爐火鴨

各式鹵味　四邑風味



貨式齊全　服務週到

自辦自銷　貨正價廉



僑胞光顧　無任歡迎

SPA
AM·FM
SR 315
SR 430
SR 425
SR 308
SR 420
SR 314
SR 338
SR 307
SR 305
SR 334
SR 36
6X9
VISA

游俠

古代的俠客都是一些性情豪放、行俠仗義的人。俠就是用自己的力氣和義氣去幫助別人的意思。

古代社會把行俠仗義的人叫成游俠，史記和漢書都爲這些人專立傳記；荀悅並說游俠是一種「立義氣，作威福，結私交，強於世」的人。這種人在古代，他們的交遊很廣，社會上並有人附從他，甚至結成一種力量。他們都有仁心、有義氣，不輕諾，不寡信。遇到社會上一些困苦無依或是受到惡勢力欺負、急待別人援助的人，游俠們就會挺身而出的，去爲他打抱不平或去援助他。

古代游俠的行徑，雖然有其稱道的地方，但游俠和古代一些專門讀書、作士叫「儒」的人，無論在作爲上、形象上都是完全不同的。可是仍然有人把儒、俠看成是性質相近的人。韓非就說過「儒以文亂法，而俠以武犯禁，二者皆譏」的話（見史記游俠列傳），司馬遷爲了要在游俠傳中稱讚行俠仗義的游俠，也把儒、俠對比在一起。其實儒俠的行徑是互異的，怎麼可以把他們扯在一起呢？雖然古代的儒，有君子儒、小人儒的分別，但他們在通經致用和宗師孔子上都是一樣的。古代社會中，這種例子就非常多。

以孔子的弟子來說，一個名叫公皙哀、字季次的人，他一生不做官，遇到一些在想法、作法上跟他不同的人或事，就不和他們苟合。孔子認爲公皙哀這一處世態度是值得稱許的。另外一個叫原憲的孔子弟子，他經常住在一間破茅草房裏，吃的穿的都差，但他不以爲苦。他們二人在當時就是有君子之德的儒者，後代的讀書人，都非常景仰他們爲人的高風亮節。

司馬遷描寫的游俠，都是古代社會上一些有特立獨行的志士仁人。司馬遷認爲古代和當時的許多游俠們，他們的行徑雖然並不符合正義律法，但他們的豪俠義氣，都很叫人非常讚賞。

司馬遷提到游俠們的優點，不外說話有信用，行爲很果決，凡是答應別人的事，他們一定做到，絕不會爲了貪生怕死而失信於人等等。司馬遷還說：游俠們一生行俠仗義，都不顧自己的身家性命；他們幫助別人，既不向人表功逞能，也不向人要錢，更不認爲自己在做慷事或是做了一件壞事。

司馬遷並說：一個人有急難是常見的事，諸如地位很高的君主，或是聖人如孔子，他們不都遭遇過困厄或災難嗎？如果沒有人去營救他們，那就糟了。救他們的人就是有俠義的人。所以他認爲俠客是不可少的。

司馬遷寫游俠傳的動機，除了以上的觀點外，另外一個理由是：秦漢以前許多豪俠的事跡和姓名，都被儒家學家們排除掉了，沒有把它記錄下來。所以他特別把西漢一代的游俠寫成列傳，雖然他們的行爲是犯法的，但他們的私義和廉潔，卻是值得稱道的。游俠們不但不成立黨派，也不搶人錢財，更不欺負孤弱的人。

古代俠客們最動人的事蹟，莫過於荊軻刺秦王了。

荊軻的祖先是齊國人。他遷居衞國後，就成爲衞國人了。他到燕國觀光，燕國人又叫他爲荊卿。他喜歡讀書擊劍，並會唱歌飲酒。他和一個會「擊筑」名叫高漸離的人交成朋友，每天在燕國大街上的酒家喝酒高歌，高漸離坐在一旁擊筑相和。荊軻就是這樣在燕國成爲一個名士的。也和當地一個很有名氣名叫田光的人士，荊軻認識交成爲朋友。

當燕國的太子丹，從秦國咸陽逃回來後，秦燕兩國的情勢，頓時緊張起來。秦國想出兵奪取燕國，燕國太子丹爲了自保，就向田光求教，田光只得介紹了荊軻給太子丹認識。太子丹迫不及待的，向荊軻說出他保衛燕國的計畫，請他相助。荊軻開始不肯接受，經不起太子丹的再三懇求，只好答應下來。荊軻自此成爲燕國的上卿，住進了燕國一處最高尚最豪華的宿舍。

荊軻提出到咸陽刺殺秦王的條件，有三個：㈠[illegible]從秦國逃到燕國的秦將樊於期的腦袋；㈡燕國的督亢地圖一張；㈢一把用毒藥浸過的匕首。這些條件燕太子丹都一一爲他完成，荊軻和秦舞陽就結伴去咸陽。荊軻很快的用大批金錢收買了在秦宮能夠接近秦王的人，就這樣和秦王搭上了線。

秦王聽說燕王派上卿荊軻，帶著樊於期的人頭，和燕國的督亢地圖來見，並說燕王自願向秦王降附稱臣，列爲諸侯，好不高興。但當秦王召見荊軻，荊軻不但向他獻頭獻圖，而且還向他行刺，問題是秦王的命不該絕，荊軻不但刺不中秦王，殺不到秦王，反而被秦王用劍砍中。荊軻就這樣成仁就義。

荊軻刺秦王圖（山東嘉祥武氏祠石畫像）

西漢一代的游俠，司馬遷收入列傳的，只有朱家、劇孟和郭解等三人。班固漢書寫的游俠傳，除朱家等三人外，還有萬章、樓護、陳遵、原涉等四人。史記和漢書描寫他們的事跡並不大多，形象並不夠顯明。

按莊子書中描寫的劍士是：蓬頭突鬢、垂冠，和懸著曼胡之纓。垂冠表示他們頭上戴的冠不高，像在頭髮上束著一幅包巾一樣，曼胡是粗纓的意思，纓是繫在冠上的兩根繩帶。這種形象的俠客，近年出土的西漢時代的石刻畫像，就發現過這種裝束和打扮的人。舉例來說，在山東沂南一座漢墓出土的佩劍者石刻畫像，共有二人。他們頭上戴的是漆沙冠，這種冠就是莊子說的垂冠，纓帶就分散在頭部兩邊，身上的裝束，是穿大袖衣和大口褲。右邊則佩著一個鞶囊。一個把長劍佩在腰部，一個用手握著一把長劍；另外出土的佩劍者的石刻畫像，也是二人。每人手裏都握著一把長劍，頭上戴的卻是一頂高冠，只其他的裝束和上面描寫的都相似，只是沒有佩帶鞶囊而已。

按古代的游俠，雖然有他們的振困濟急、行俠仗義的優點；但他們的輕視律法，不論在古代和在現代，這種行徑都是極端錯誤的，是不值得去稱讚他們的。所以韓非說「俠以武犯禁」應「譏」（譏在文字學上是誹謗之意，是非言）的意見，是非常正確的。

家訓

阮昌銳

㈢與人語言，不可輕薄帶謔；與人交接，不可輕言交財；隨衆宴會，不可偏嗜[illegible]，[illegible]不擇品，當不醉者，立身處世，不可不慎。

㈣凡出言必先思量，是合理的便說，不合理的便不說，是有益於人的才說，有損便不說。至於與人期約，亦須思量，後日能踐約的才說，不能踐約的便不說，自然言少而寡尤。

㈤言語到快意時，截然能忍默得住；意氣到發揚時，截然能收斂得住；忿怒嗜慾到沸騰時，截然能抑制得住，此三者到，方能作得大事。

㈥交接宴會之際，人品不齊，或素行有虧，或相與不全，或學識不等，或貧富不齊，言語之間，切須留心檢點，勿犯人忌，勿犯人短，勿以所學，自行驕言於淺學之前，恐觸怒者懷忿，轉爲嫌恨。

㈦人生處世，貴在知人。朋友者，知其人，友其德，乃可藉以補吾之仁，處吾之失，故交得其人，則可以薰其德，而入聖賢之途；不得其人，則[illegible]長惡，而趨下流之路，故擇交不可不慎。

㈧朋友之交，以相下爲宜，古有大合，要在從容相處，默然相契，若矜己之長，攻人之短，切戒此非交友之道。

㈨凡人之處世，不可有輕人之心，亦不可有卜人之心。輕人之心者，類乎薄；卜上人之心者，類乎狂，應心而接物，以爲進德修業之本。

㈩人每只因一點小便宜，隨事便起爭競，既傷和氣，又損心神，實屬因小失大。小便宜讓他，所損不多；既可成全大體，我亦心情泰然，何樂不爲。

讀書求知

[illegible]

㈢讀書貴在勤勉，在有恆，在[illegible]苦，如鑿井，如蹄穿，如磨杵，如刺股，莫不從苦處得來。且記勿怠惰，勿驕滿，勿自恃聰明，勿畏於半途，勿安於小成，如此，必可致大成，成大器。

㈣讀書無疑者，須教有疑；有疑者，卻要無疑，能到如此地步，才算有了長進。

㈤讀書有十則：靜坐則神清，澄思則理爲，好問則識廣，多讀則學博，觸易則文精，功純則德進；勿炫奇而附會，勿穿鑿以緊疑；無臥薪嘗膽之志，則心思不苦；無破釜沉舟之勇，則工夫不深。

㈥古語有云：「讀書千遍，其義自見」，故讀書要熟讀明其義理，不能熟者，亦不可牽強附會，[illegible]

現在，已少有人談家訓，因爲有學校教育取代了部份家庭教育，但是學校教育多重視知識的傳授，對家訓中的修身養性，齊家[illegible]人等都只作「公式」式的教[illegible]家訓中切實與具體，雖然[illegible]範對過去的傳統社會有實[illegible]有些在現代社會仍有其[illegible]（下）

誠聘保姆
可供食宿
有意請電：
745—1485

有花自然香
無竹未為雅
中國竹、白玉蘭、米仔蘭、茉莉等。
請電譚君
230—0594

陳玉華
律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.
Tel. 594-8000
233-1739

代看小孩
招托各年齡男女小童，時間任擇，全週或每星期五天均歡迎，請來下列地址，或與中華會館圖書館曹伯接洽：
MRS. D. CHOO　電話：828-8377
2700, CONN ST., BRITANNIA, OTTAWA

樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費估價

FREE ESTIMATES
請電 836—2621 雷洽

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
1159 BANK STREET, OTTAWA
K1S 3X7

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯
營業代表
公司 236—5854
住宅 230—2000
230—3200
地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當
私人辦事設在648 SOMERSET ST. W.
（中華手工藝）方便為各位僑胞服務。

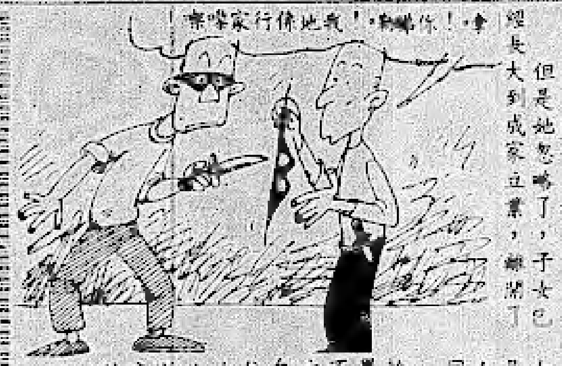
買屋置產談風水

屋子一定要坐北朝南嗎？許多人都知道屋子坐北朝南最能避風及得到最多的陽光。可是在談及門向方位之前，一定要先瞭解一下環境的重要。高速公路邊上的屋子是非常不好的，而交通流量大、公路瓶頸、最容易車輛堵塞的路段當然更糟，更可以聯想到車站、鐵路、調車廠、修車廠及各型機械五金、化學工廠。空氣中必然充滿了含鉛、硫的廢氣及噪音，飛機場及航線所經過的地方，是極差的居住環境，以風水的尺度來說確是大凶。

坐北朝南，再加上後高前低，是能受最多陽光的房子，冬天也比較不冷。可是現在房屋絕緣保溫材料非常進步，窗子玻璃又真空多層，再加上暖氣設備，屋子朝向則是以採光、良好視野、好風景為目標，坐北朝南已不再是最重要的條件了。

華人的內向保守，所以餐廳的位置在風水上講究隱蔽，才能安心的用餐。如果屋子正對一條衝來的直路，也就是丁字路的交點，主人坐在餐桌前就可以清楚的看到街那一頭的行人或穿梭的車輛，必然也擔心站在街那一頭就可以看到咱家晚餐吃紅燒蹄膀，一定會食不知味或患胃潰瘍。

可是現在洋人卻最喜歡在路邊走廊的「雅座」用餐，玻璃櫥窗的位置，或陽傘下的桌椅，都是吸引顧客的方法，所以文化背景不同，風水就輪流轉了。除了門沖大路之外，還要視界開闊，沒有對到煙囪、屋尖、樹幹、電線杆、大門以及消防栓，如果對門的鄰居住了一家黑人，那就比對上十根煙囪還要糟，房價必受影響。所以買屋是「百金買屋，千金買鄰」區域的好壞最重要。生活在這物質的世界，一切事情都要依照相同的因果定律及相同的物理變化，風水也如此，一定要符合這個社會、人文及風俗習慣，古時風水的那一套拿到現代來一定行不通，更何況風俗習慣完全不同的外國。如果在一個人種混雜的貧民區找塊最理想的地，完全按照風水的朝向，青龍白虎、朱雀玄武的理想排列，可是您一定心中雪亮，住在這兒就是掛八卦鏡子也沒用。



狡兔經

何齡

李老太——其實也不能算老，才到花甲的年齡，[illegible]

司徒樹農先生雅正　樹大根深皆暢茂　濃枝繁葉俱同榮　李希勍

[illegible]

怡東旅行社新遷之慶　怡情悅性憑機運　東昇鵬展啟新猷　[illegible]敬賀

怡東旅行社喬遷誌慶　怡悅情懷行旅樂　東西南北任遨遊　李希勍贈

[illegible]

• 醫學新知 • 茶與咖啡防蛀牙

茶、咖啡都有防止蛀牙的作用。

茶與咖啡的這項妙用主要是所含單寧酸，可使附著在牙齒琺瑯質的細菌減少，避免因之形成牙菌斑，進而發生蛀牙和齒齦炎。

研究已經證明，喝茶量大的人，牙菌斑較少。目前日本甚至已推出含單寧酸牙膏。

戒煙會發福

研究指出，吸菸者消耗的能量比不吸菸者多百分之十，這也許足以解釋戒煙後會發胖的原因。

膽結石可免開刀

繼腎結石後，西德醫界最近亦以震波原理成功震碎了病人膽內的膽結石。

這項治療的成功率高達百分之八十。唯一和治療腎結石不同的是，震波治療後的膽結石病人，仍須進一步使用溶解結石的藥物，前後程序約需廿五週。

目前，這項療法仍未嘗試用於有三顆膽結石、鈣成份的結石或膽結石大於廿五毫米的病人。

加京中華文化協會　主辦

十月慶典回國祝賀暨參觀溫哥華世博會專團

一、行程：一九八六年九月廿九日由渥太華搭乘加航直飛溫哥華（外地如滿地可、多倫多亦可起程），當日下午自由活動，九月卅日、十月一日參觀博覽會，十月二日上午搭乘國泰航機飛往三藩市，下午轉乘華航直飛台北。回程可停留香港、夏威夷、三藩市或洛杉磯等地。

二、費用：來回一年有效期渥太華—香港機票，溫哥華住宿博覽會兩日入場，一晚兩早餐，共一千四百七十九元（滿地可與渥太華同價，多倫多一千四百五十九元），另機場稅十五元，台北食宿自付。

三、南下觀光：政府招待四日三夜，南下高雄、屏東參觀，食宿交通全部免費。

四、簽證：入台簽證由本會協助辦理，費用自付。

五、報名：填表格一份，備用近照（二寸）六張，先繳交定金一百元，如因故退出，定金恕不退回。八月二十二日截止，名額有限，額滿即止。

六、報名地點：怡東旅行社代辦（新地址）

TRAVEL EASE

119 O'CONNOR ST. OTTAWA　TEL.（613）232—3591。

詢問：請電七四九—二七〇七江先生（週一、四晚間）。

▲外地報名者請電：1—800—267—8899。

譚錦照

Joe G. Hum, B. Com.
Life Insurance/Retirement Savings Plan
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168
708-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA
234-9525

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.

D'ANGELO建築有限公司總行政主任現委任譚錦照先生為該公司公共關係主任。

譚錦照聯絡電話
234-9525

708-H SOMERSET ST. W.
233-4831

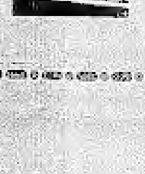
夏長星

Trigon

JOSEPH HA

526-1184

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）



社區活動圖片特輯

中華會館改選，僑眾踴躍投票。

本屆中華乒乓球大賽，多倫多代表隊與中華會館五所國書留念。

中華會館改選，採用電腦計票。

經頌治担任司儀，然後讀祭詞，僑眾熱烈參加掃墓活動。

一年一度的會館掃墓活動，主席全體職員與五位老僑聯担任主祭。

拜祭完畢，大家同到會館聚餐，情況熱鬧。

Century 21. JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue Ottawa, Ontario K1Z 7K8 Bus.(613) 725-0312 Res.(613) 521-0313

廿一世紀約翰帝威新地產實業有限公司

▲ ORLEANS最旺地段，豪華大酒家，兩樓業，地大二萬四千七百多尺，適合各種商業發展，要價$795,000。

▲ BANK街南面，設備新型齊全，男女美髮美容院，地位相當好，租金平宜，叫價$39,900，請快來電。

▲好消息，投資良機，八年新商業樓宇，淨入$112,000，叫價$1,450,000請來電洋詢。

▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，裝修翻新，守親者，生意穩定，平售$75,000。

▲ LINCOLN FIELDS 對面，交通方便，三房柏文，包爐頭雪櫃，暖氣，月租$695。

▲"需要"餐館生意或連物業；兩單位柏文，或三單位以上；或投資商業樓宇。有意者請來電，樂意為閣下估價。

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative

精通廣東話
四邑話，英語

Century 21 SUZANNE ROBINSON LTD. member broker 360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司
電話 238-1476

劉陳玉寶 Eleanor Lou
電話 820-5462 傳呼機 593-2268

任健生 Federick Yam
電話 778-3498 傳呼機 598-7000

△ VANIER，三單位柏文，每單位二房，寬大光猛，交通方便，收入好，叫價$149,900。

△東區二房大廈式柏文單位，叫價$59,500.00，可作自住或作投資。

△東主出國，禮品篆雜貨店急售，位於ORLEANS，商場，生意好，勿失此良機。

▲唐人街雜貨店平售，$12,000。勿錯過此創業良機。

▲唐人街約2000呎車房出租，可作車房、貨倉及其他用途，月租$700元。

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

SUN, TUES.-THUR.	11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT.	11:30AM--11:30PM
MONDAY	CLOSED

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

伍仲鵬
REGIONAL

Regional Realty Limited Realtor

Residential Division

1111 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 4G4
(613) 725-2103

Simon Ng
Hm: 726-0109

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448
分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884

Irene Wong 經理 黃周鳳燕

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-6278
Joanne Wong 733-7395
Christine Cheung 828-4546
Sun Lee 733-4410
Yinnie Lim 726-0467
Richard Hayes 736-0862
Brian Lee 526-4404
Joanne Wong 733-7395

置業第一
確保財安

△市中心區全磚二層式，三睡房，家庭室，要價$232,000。

△ Glebe，二層樓，三睡房，全部重新裝修，要價$139,000。

△市中心區，住宅式柏文內有五間房，另一單間，入息超過22,000.00。要價$114,900.00。

△ Sheffield Glen，四睡房大平樓，完成土庫，要價$108,900.00。

△市中心區，三層磚樓，七睡房，要價$207,000.00。

專家指導
萬無一失

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭，管理，估價等服務

Coalition to fight Nielson Report on Immigration

transcribed from NCARR Newsletter, May/June, 1986

Yet another coalition has been formed to fight what minorities and immigrants feel is the federal Government's indifference toward their concerns and needs.

Canadians Against The Nielson Report on Immigration Committee (NANRIC), comprised of a number of minority groups — including the Ottawa Carleton Immigrant Services Organization (OCISO) and NCARR — and individuals concerned about racism, says the report "threatens to destroy the past two decades of Canada's advancement in the areas of multiculturalism, equality of women, immigration and multicultural policy."

The 21-volume report of the Task Force on Program Review was tabled last March by Deputy Prime Minister Erik Nielson. Completed within a year, at a cost to taxpayers of $3.7-million, the report attacked the indiscriminate spending of federal government departments. Its proposals for reform will be discussed by various parliamentary committees for the next few years before becoming law.

During a recent coalition meeting, Pat Marshall from OCISO pointed out that the report's recommendations were discriminatory because they "would favor selected workers deemed appropriate for a technological society.

"Basically immigration policy is being skewed towards economic criteria at the expense of family reunification and humanitarian concerns."

Coalition members fear some of the recommendations could be implemented without a full parliamentary debate and consultations with minority groups.

Opposition to the recommendations is crucial because they run counter to the very spirit that the new Charter of Rights and Freedoms was set to create, says Farida Shaikh, chairperson of NCARR.

Section 15, which took effect last April 15, prohibits discrimination on the grounds of race, ethnic origin, color, religion, sex, age, disability, or mental handicap."

Munro attacked over budget cutback on Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship

TORONTO, June 17, 1986 — Yuri Shymko, M.P.P. for High Park-Swansea and Official Opposition Critic on Multiculturalism and Citizenship, attacked systematic 'winding down' of the Advisory Council through budget cutback and lack of re-appointments.

"I find it appalling", said Shymko, "that the Minister has allocated twice the Council's budget towards a new garage for the Royal Botanical Gardens, while crippling a Government Council which represents over one-third of Ontario's population".

Council members are appealing to the Legislature as they face a crisis situation in which their budget has been cut from $323,000 ('85/'86) to $252,000 ('86/'87) and re-appointments for half the Council membership remain unfilled by Cabinet.

Shymko additionally pointed out that the Council for Franco-Ontarian Affairs, which has a membership of 13 and a constituency of 5.5% of the province, has a budget of $433,000 this year, plus an additional $500,000 for the development of French language programs, while the Advisory Council, with a membership of 60 and a constituency of 39.7% of the province must make do with a budget of $252,000. "How", asked Shymko, "does the Minister expect the Council to carry out its mandate with such an insignificant amount of money?"

"I would like to know how the Minister reconciles her stated high sensitivity towards multiculturalism with the inexcusable behaviour of her Ministry towards the Advisory Council and, by extension, the ethnocultural communities which it represents," concluded Shymko.

Folk Arts Conference planned to preserve Nation's cultural heritage

OTTAWA, June 13, 1986 — Multiculturalism Canada will sponsor a national conference on the "Folk Arts and Culture" in Spring 1987 as part of a major initiative in heritage arts and cultures, Multiculturalism Minister Otto Jelinek announced today.

The Minister said he would seek the advice of all major folk arts groups, major arts organizations and ethnocultural associations as well as federal and provincial cultural agencies.

"This important initiative will not only examine our needs for the next 10 years but will allow us to develop the methods needed to seek and obtain funding for the decade ahead," said Mr. Jelinek.

Folk arts are certain aspects of music, dance and drama which focus on the distinct cultural heritage, or roots, of particular ethnocultural groups.

The intent of the conference will be to initiate a process which will help to bridge the gap between professional mainstream cultural organizations and those who represent Canada's cultural heritage and have traditionally been thought of as amateurs in the performing arts.

Royal Ontario Museum to exhibit 18th and 19th century

This exhibition by the Royal Ontario Museum in Toronto of 27 outstanding textile pieces will contrast Chinese with European textiles, both made for the European market two centuries ago. The Chinese, seeking white silver from the Europeans, westernized motifs in their export textiles in order to appeal to what they considered to be European tastes. Twelve pieces on display show fascinating and intricate Chinese techniques, including a unique silk gauze fabric with a hand-painted garden motif. Europeans, awed by Oriental exotica, often embodied their own notion of Chinese aesthetics in their textiles. Fifteen such pieces, mainly from England and France, will be on display, including a beautiful and unusual early 19th century English quilt made of 48 different wood-blocked printed cottons. This exhibit shows how a country's economic needs, trade concerns and cultural perceptions can influence its textile-making industry. The exhibit will last from July 5, 1986 to January, 1987.

紐約人壽保險 代理

Your
New York Life
Agent in Ottawa

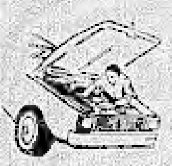
MIKE TAM

NEW YORK LIFE
"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4
Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

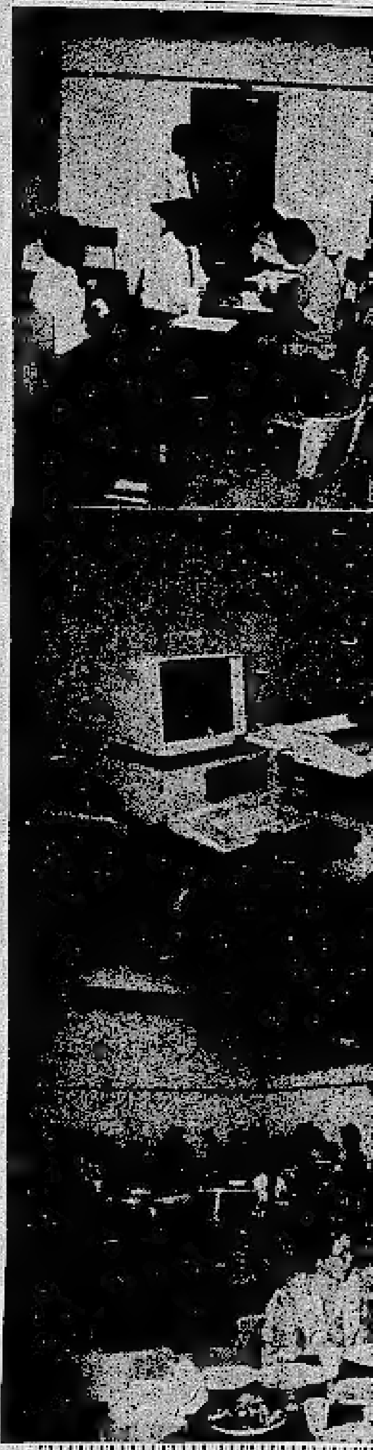
聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053



本車房精工修理各國汽車、兼營車胎電池，並持有安全驗車、執照註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，有歡迎來電詢問，有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時



Century 21
JOHN DEVRIES LTD.
▲ ORLEANS
▲ BANK
▲ LINCOLN FIELDS

ORCHID RESTAU...
343 BOOTH ST., OTTA...
SUN., TUES.-THUR. 11:30AM-
FRI.-SAT. 11:30AM-
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯

New Chinese Community Executive Elected

Chinese community election at the Ottawa Chinese Community Centre

A new slate of executive of the Chinese Community Association of Ottawa was elected on June 15, 1986. A total of 31 candidates stood for election to the 27-member Board of Directors of the Community Association.

The election was held in the Chinese Community Hall at 80 Florence Street. 401 voters turned out to cast the ballot on a bright, sunny day. Once again, thanks to the help of the Ottawa Computer and Communications Association for Chinese Canadians (CCACC) the ballots were counted with the aid of the computer. "In an election lacking visible issues, the turnout was higher than expected", said the outgoing President, Mr. Jason Yee.

The directors elected are:
Victor Chow, Anna Chu, Robert Huang, Lin-Yuk Hum, Joe Hum, William Joe, Harold Kong, Alan Kwan, Philip Lai, Andrew Lam, David Lam, Mary Lee, Ping Lee, Edwin Lee, Wei-Man Lee, Alice Liang, George Liang, Patti Pou, S.S. Shih, Gilbert Tam, Harry Toy, Tony Tung, Yuen-Jy Tue, Michael Wong, Euza Yang, Irene Yee, Wai-Fun Yee.

Out of the 27 elected, 19 were incumbent, and eight are new members of the Board.

The first meeting of the new Board of Directors will take place on Tuesday, July 29, 1986, in the Chinese Community Building at 80 Florence Street. Members of the Ottawa Chinese community are welcomed to attend all Board meetings.

Somerset St. Planning Study

by Rosalie Lam

Ottawa, June 4, 1986 — Substantial work has already taken place with the proposed Somerset Street Planning Study. At a meeting on May 27, 1986, Ottawa city planners met with the Citizens' Committee chaired by Frank Ling to review a draft of the Terms of Reference for the study. Tonight at the Dalhousie Community Centre, the revised draft document is again presented to the Citizens' Committee.

For anyone who is interested, copies of the completed Terms of Reference for the proposed study are now available at the Dalhousie Community Centre. The document outlines the procedure that the Ottawa Planning Branch is recommending for the study. It also presents the overall scope and purpose of the study. The proposal will be submitted to the Ottawa Planning Committee at its July 10 meeting.

The next move now is up to the elected officials to endorse the project and to provide the necessary funding for the work.

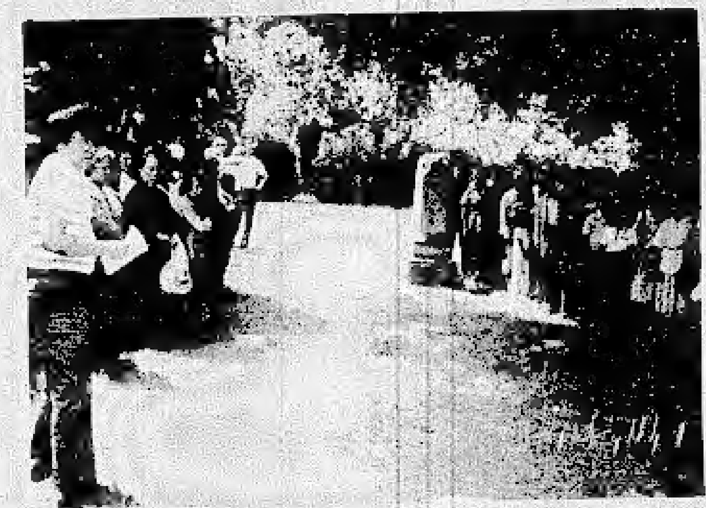
The scope of the proposed study is wide and comprehensive. It will look at the impact created by the development, the physical urban improvement, as well as the eventual zoning and land use. In addition, the study will analyze traffic flow and parking problems in the area and review the demographic composition of the Somerset community.

The Ottawa city planner, Mr. Donald McDonald, emphasized that this is not solely a land use exercise. He pointed out that the study should be of interest to "anybody who shops, works or lives in the Somerset area."

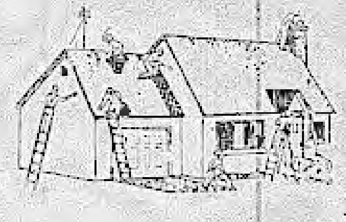
To make sure that the general population will be informed, Mr. McDonald would like to see that the Study Coordinator hired by the City of Ottawa will be able to speak at least one Chinese dialect. Thus, he or she will be able to communicate with residents in the area, and take their concerns and interest into consideration.

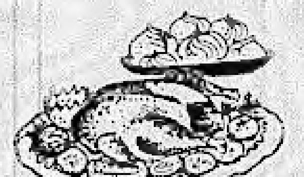
The proposed study will consist of two major phases. The first one will be a goal-setting stage, to be followed by data analysis.

Public participation is important since there are now 37 different organizations which have identified themselves as having some interest in the Somerset area. Since it is to everyone's interest to see an improved physical environment along the Somerset strip, more people should participate at the upcoming public meetings.



Ottawa Chinese community paid respects to Chinese ancestors at the Beechwood Cemetery at the traditional annual Ancestors Day.

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
1708H Somerset St.W., Ottawa
New Constructions, Renovations
& Alterations of all types,
Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

各種餐館、住宅修理
及改建。
取價便宜，
工作妥善，
包君滿意。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅

聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

policing: a community effort

One of the most fundamental principles of democracy is the notion of the rule of law. That is simply to say that everyone is under the law. The law, of course, is passed by Parliament, whose members are duly and freely elected by the people. Assuming that the laws are fair and just, they still have to be fairly and justly enforced. The enforcement of the law is an integral part of the administration of justice. It is in the enforcement of the law that the police force is most directly involved.

It is very difficult to conceive of a peaceful society without a visible police force. This is partly due to the "falleness" of human nature, if you like. As an English justice noted many years ago, the law would be quite useless if human beings were all devils. On the other hand, it would not be needed at all, if human beings were all angels. The reality is that we are "Sunoco", or half-and-half. The distorted image of God in every human being is the most plausible explanation, (to me at least) of the fact that humans are capable of both the good and the bad. The law is therefore needed to protect the good and restrain the bad.

As a force, the police constitute a public service paid for by all Canadians in order to be certain that the law is fairly and justly enforced. The police officer is a public servant whose duty is to serve the entire public and not a select group. It follows that he is to maintain political neutrality in the discharge of his duties. It must also be mentioned that he is not above the law himself, for he is first a citizen before he is a law-enforcement officer.

Unfortunately public perception does not always correspond with the police officer's own perception of himself. This is particularly problematic where the officers are mainly white, while the community comprises cultural and racial minority groups. In such a culturally mixed situation, allegations of insensitive and even discriminatory treatment by police of minority groups are often heard. The reasons are not hard to find.

For one thing, **immigrants from some countries have had very different and often negative experiences with the police in their countries of origin.** In some countries, it is not uncommon for police officers to supplement their meagre income with bribes and other forms of corruption. Some policing systems do not pay any regard to human rights. Consequently, police officers are looked upon with fear and trembling. The image is not that of a servant who serves the interest of peace and order. Rather, the officer is perceived as a tyrant and therefore to be confronted by one is hazardous to life and limb! **The "them" and "us" mentality is often reinforced, unfortunately, by actual police brutality in quite a few countries.**

Another reason lies in the different approach to law that some immigrants bring to Canada. Not all countries of origin base their legal system on the Anglo-American legal tradition. As a result, the sense of what is right and what is wrong in a given situation is not always informed by the law. Often, rightness or wrongness of a particular behaviour is informed entirely by the cultures of the immigrants. For instance, suicide is an acceptable and honourable act in certain Japanese cultural environment. A case in point concerns an American Japanese lady who attempted to commit suicide after having been told that her husband committed adultery. She took her two children in her attempt. The children were both drowned while she survived. At the trial, experts in Japanese culture testified that parent-child suicide is common in Japan. They also testified that it was more honourable to take the children with her in the attempt than to leave them behind. According to them, such conduct would not be considered premeditated murder.

It appears to be insufficient to say that the laws should be strictly enforced in the land where the act was committed. In criminal matters, there is, besides the criminal act, a need to prove a criminal mind or intention as well. Obviously, the mentality of the accused was such that she did not think in terms of murder. She thought according to her cultural patterns. The question is, how do you enforce the law with sensitivity and understanding of the cultural thought patterns that influenced the act? **How do you administer justice humanely and compassionately in light of cultural differences and orientation?** The problem arises even more poignantly in less serious cases. Interaction between police officers and members of the ethnic community may result in allegations of discrimination precisely because there is no attempt to understand culture-motivated behaviours.

One solution to this problem is through education. **Both the community and the police are equally in need of education.** It is therefore very timely that the Ottawa Police decided to organize and participate in a Police-Intercultural Training Program. The program is funded by Multiculturalism Canada and is designed to benefit both the police in the discharge of their duties, and the members of the minority groups in their relation with the police.

The objectives of the three-day course may be summarized as follows:

1. To develop understanding of, and sensitivity to, cultural diversity;
2. To promote non-discrimination and equal rights;
3. To assist police personnel to work more effectively in multicultural communities; and
4. To encourage interaction and understanding between police personnel and members of cultural minorities.

The program is a full-day course and runs from Thursday to Saturday. Participants comprise fourteen police officers and civilian members and ten representatives from the ethnic minority groups. Ideally, the ten representatives should be as broadly representative of the groups as possible. All participants are expected to be full-time for the duration of the course. As well, they are expected to attend a two-hour briefing session prior to the course. This serves as a time for mutual introduction and also provides the participants from the community an opportunity to voice their concerns vis-a-vis the work of law enforcement. A small honorarium is given to the participants to cover transport and other expenses for the three days.

The training itself takes place at the police station, the Chinese United Church basement, and an afternoon at the local mosque. The courses are interactive and practical in nature. Case studies and role-playing are liberally employed in the sharpening of issues to be probed. Participants are given a guided tour of the Police Building on the first day. Discussion on the differences, if any, between the police and the community concerns will take place in the police station. The afternoon session covers the police as an organization and a sub-culture. The day ends with a wine and cheese reception at the Police Association Lounge.

The second day's program takes place at the Chinese United Church. Much of the day is taken up with understanding culture and behaviour and cultural differences in communication patterns. The role of religion will be introduced, followed by a visit to the mosque. The third and last day is spent at the police station. Discussions are focused on response strategies using the Sikh religion as an example. In the afternoon, other appropriate responses are role-played and discussed. The day closes with a reassessment of community concerns and an extensive evaluation of the program as a whole.

There is no doubt that the program has proven to be of immense benefit to all participants. The information and knowledge gathered about the police and the participants' background and culture are bridges to mutual understanding. **The social and interaction are condusive to deepening friendship.** More importantly, the image of the police as friends of the community is genuinely reinforced. At the same time, the police officers quickly cease to stereotype members of minority groups and thus enhance their effectiveness as law enforcement officers. In sum, the program is a necessary reminder to both the police and the community that policing is too important a task to be left to the professionals alone. **Policing is a community effort, and the community is much bigger than the police force.** The peace and order of the community lies in the community's efforts in cooperating with the police. At the same time, effective law enforcement is enhanced only when the police works closely with the community through programs such as this.

Constable Carter Conlon and I will be coordinating the next **series of five courses. The dates are Oct. 2-4; Oct. 16-18; Oct. 30-Nov. 1; Nov. 13-15; and Nov. 27-29.** If you are interested in attending any of the courses, please call Constable Conlon at 236-0311 local 352.

同 樂 飯 店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3 電話：233—0204
明爐燒烤 粥粉麵飯
撚手小炒 各式碟頭飯
家鄉和菜 合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政

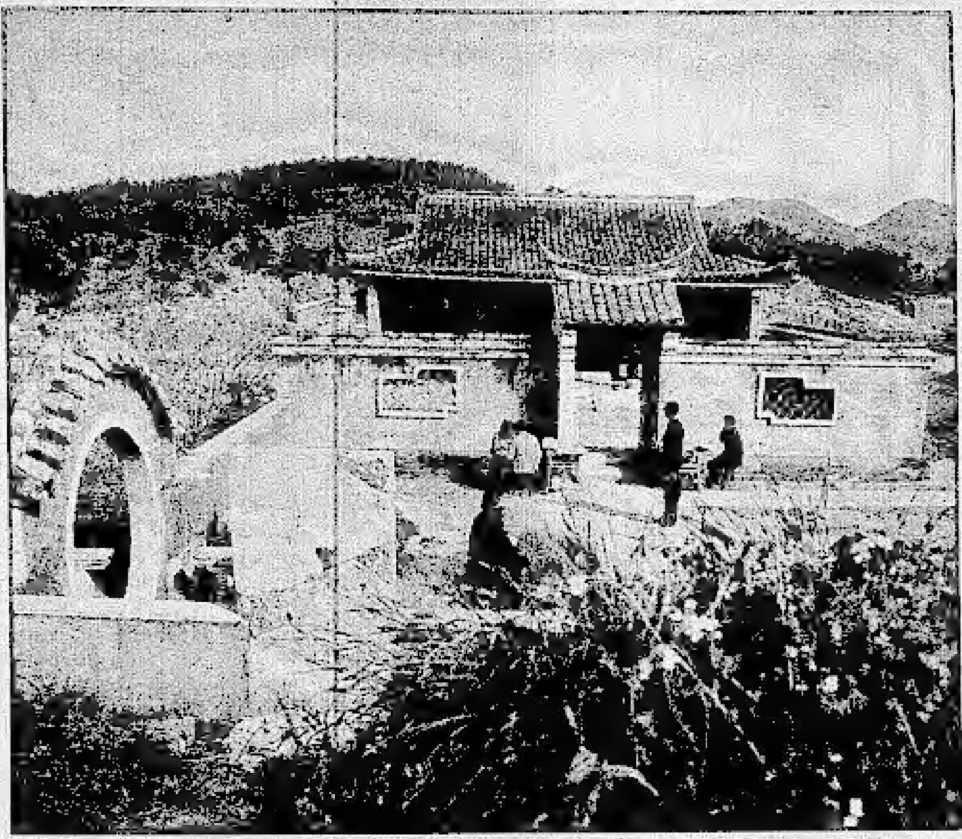
首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單 好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230—3960
歡 迎 惠 顧！

ECHOS OF YESTERDAYS

(21st in the series)

by Hsu Jung-pei

(translated by Mai Po)



My aunty locked herself in the 'forbidden city', to presumably spend her sorrow by herself. My mother gave the order that no one was to disturb my aunty, so that she might catch up on her sleep. She then busied herself with getting things organized.

I was stationed before the coffin to return bows when a caller came to pay his respect, as a family member was supposed to do. In spite of the heat, I was covered from head to feet with the traditional funeral white, unbleached cotton gown. My clothes were wet with sweat. I had always been playing the support role in life, but today I suddenly played the role of the star of the funeral ceremony — I stood in for cousin Vee. My father was suddenly also playing the important role of the host busily looking after the guests. He looked and acted more importantly than during the marriage of my elder brother.

When the guests were gone, we were all rancied with sweat. Everyone was in a hurry to take a bath. My mother was fanning herself furiously, and went knocking at the door of my aunty's room, "Do you want the servant to bring you something to eat?" My mother yelled loudly, for she thought that aunty might be asleep.

There was only a muffled reply from within, "I don't feel like eating anything." My mother again said, "You shouldn't isolate yourself in your room with grief. You'll get sick if you do. I think there is a wind stirring. Why don't you come out and enjoy the breeze?" "I don't want to," my aunty still did not open the door of her room, "I'll feel better after I lie down for a little while longer."

My mother and I sat in the back garden to enjoy the rising evening breeze. We calculated that after receiving the telegram we sent earlier, cousin Vee would be home by the following night. It was pitiful that she was not able to see my uncle once more before he died.

The evening breeze was getting a little cold. So my mother said, "Go to bed earlier tonight! There are things to do tomorrow." My father and I, as demanded by customs, slept beside the coffin to keep company with the spirit of the dead.

The Taoist monks arrived early next morning. After breakfast, my mother went to my aunty's room and knocked at her door again, "Are you awake yet?" But there was no answer. My mother knocked again, but there was still no answer. My mother turned and looked at me. Once she had the experience of knocking at a door that did not answer! I could plainly see reflected in her eyes the doubt and fear that were brought on by the remembrance of that precious occasion.

A locksmith was called in and the lock was picked. My mother then sent the locksmith away. She and I then entered my aunty's apartment. There was no one in the living room. There was no one in the bedroom either. The red velvet curtains were tightly drawn. My mother again called my aunty. There was still no reply. The room was so still. My mother took hold of a side of the curtain, but for a long while she hesitated to pull it open. Then suddenly she dropped her hand and said to me, "Go fetch your father."

I could not believe my ears. My mother showed a need for my father. But I understood why. I hurriedly left the room, and dragged my father with me quickly. He didn't ask any questions. He pulled the curtains open the moment he entered the room. My heart was in my mouth. I knew I couldn't control my scream. I thus held on to my father tightly, and mother held on to me the same way. But the scene behind the curtains was entirely as frightening as I anticipated it would be. There was only the stillness of the other half of the room.

There was a straw mat on the bed with a large tray in the middle, and on this tray, there was an opium pipe. So that was the reason that the inner sanctum of the room was 'forbidden' to us. There was bureau near the bed with every drawer partly pulled out. The wooden trunks were all opened. There were a few old gowns scattered on the floor. My aunty had run away with all the valuables!

The Taoist monks were making the usual chanting and banging of gongs, but we three looked at each other speechless. We had the same thought — my aunty pretended to have a headache. But she was really stalling for time to gather up all the valuables. She knew that she had very little time before the return of cousin Vee. She had to take the opportunity of the general confusion, and to hide behind the facade of a grieving widow to do her packing. No matter how shallow my aunty's sentiments towards my uncle were, I had to admit that she was a good actress.

My aunty was looking after my uncle all the time. She was the only one who had any clear idea on how seriously ill he was. She must have guessed that his time was near. This explained her sudden change of attitude in encouraging cousin Vee to go away for her schooling, and her persuasion to cousin Vee to leave her jewel box behind.

I stood there transfixed by the suddenness of the change of events, and didn't know what to do next. At last, my mother said, "Let's go!" Then she added, "Close the door. There are guests outside. Everything has to wait the return of Vee."

Cousin Vee returned. She started to cry bitterly the moment she stepped into the living room, where my uncle's coffin was lying. I was thinking to myself that she would need more than tears, when she learned that she was all alone in the world.

When cousin Vee had changed into her funeral gown, and paid her traditional respect in front of the coffin, my mother took her into her bedroom — probably to fill her in about the disappearance of her stepmother. When I entered half an hour later, cousin Vee was wiping tears from her eyes, and my mother was saying, "She was like a swallow that came to nest one Spring. No one knew where she came from, and now no one knows where she has gone to! When our family was prosperous, she flew in, and made her nest under our eaves, as if she was to stay on permanently. Now that our family fortune is declining, there is nothing to stop her from flying away. Since she had no intention of staying, it is just as well that she leaves sooner."

I figured that the swallow was meant to be my aunty. So my family did not know where she came from? That was why, during my brother's wedding, when she changed into new dresses several times during the day, there were no relatives of hers attended. Then I recalled the servants used to call her 'Lee Fung-jia' (a strong character from a famous book, who rose from a shady past to become a mistress of the family). I guessed my aunty had a past as a songstress in a restaurant or teahouse. She always said that she came from Shanghai. But Shanghai was such a large city. It would be very difficult to locate her there.

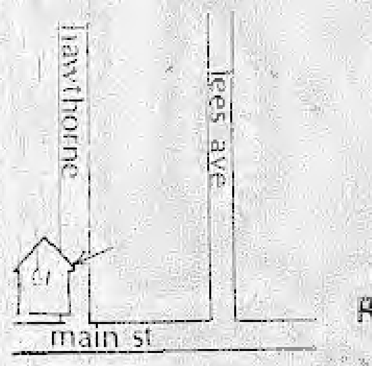
Cousin Vee was still crying. My mother continued, "We don't know what she has absconded with. After you have rested a while, you should go to your room and find out if she has taken everything."

In fact, I believed cousin Vee never knew how much valuables there were. Her stay at home in the past was more like that of a guest. Every morning she went to the 'forbidden city' to pay her respects, and very seldom did she even step into the inner rooms. The news of her father's death and the sudden wrecking of her family must have left her so bewildered, that I didn't think she completely understood what had happened. She sat there dumbly without uttering a sound.

When night came, I accompanied Vee to my uncle's room. She looked through the half-drawn drawers of the dressing table. There were only a few powder puffs and hair curlers in disarray. The dressing cabinets revealed only ties and suits belonging to my uncle. When the trunks were opened, only a few old gowns of my aunt and uncle were left. The whole room looked like it was thoroughly gone through by a burglar. I didn't believe that it was the work of one night.

The swallow that had flown, was a calculating one. She must have started the removal of her nest a long while back.

ENGLISH CLASSES



with child care
Main St. Community Centre
61 Main St.
Mon. & Fri.
9:30-11:30 a.m.
May 23 — Aug. 29
Cost $5.00
Register: May 21 9:30-11:30 a.m.
or by calling:
Larry Iveson 237-6674
or Rhonda McEwen 727-1018

汽 車 出 租
THRIFTY RENT A CAR
328 Kent Street
(at Somerset) Low Rates
Daily、Weekly、Weekends
廉價租車：日租、週租、週末租

A Multicultural Centre for Ottawa?

On June 21, 1986, a one-day conference was organized by the Ottawa City Advisory Committee on Visible Minorities and the Multicultural Centre Task Force to discuss what programs and services should be provided by an Ottawa Multicultural Centre. The Chairman of the Task Force, Mr. ***Lawrence Greenspon*** *was interviewed by* ***Robert Yip*** *of the* ***Orientation,*** *a Chinese Canadian radio program broadcasted by CHEZ-FM 106 every Sunday from 8:45 to 9:00 a.m. The following is an extract of the interview. Mr. Greenspon is a noted Ottawa lawyer.*

—Editor's note

Yip: When was the need for Multicultural Centre (in Ottawa) established?

Greenspon: The idea began in the 1970's. There was a group formed at that time. Unfortunately, it did not carry through (the idea) with the political actions that were necessary. What has happened recently is that the Visible Minority Advisory Committee was approached with the concept of a Multicultural Centre. We did all the things that were necessary, and the concept was approved by the City Council. It's the work of the Task Force now to consult as many people as possible to make the idea and concept into reality.

Yip: What types of facilities are envisioned either by yourself or others in the community?

Greenspon: The central parts of the Centre that we hope will become a reality are: that it will house cultural events, exhibits and performances, as well as a place where services are offered; new immigrant services, placement services, services for the senior ethnics, ethnic daycare services — centre with both active and cultural components that'll work very well together, and in harmony in the same building. As far as the kind of facility, it will have to be large enough to house all of (the activities and services). We hope it'll be located in a way which'll be accessible to all of the people we hope will use all of the facilities.

Yip: In terms of multicultural facilities in other countries, which cities do have them, and what types are they?

Greenspon: It's almost ironic that there are some 55 to 60 multicultural centres throughout Canada, yet Ottawa doesn't have one yet. That's probably because as the nation's capital, we place such an emphasis on the Federal presence that often times we forget the locals, and that's what we're trying to remedy. Many other cities throughout Canada that have multicultural centres have either a strong cultural and arts component, or are very heavily service-oriented. What we hope to do in Ottawa is to estblish a centre that really offers both — the cultural and the services.

Yip: And what are some of the benefits that the people of Ottawa would gain?

Greenspon: There're so many different examples — everything from the performance by the Italian community to which the general public is invited, to services to immigrants from a third-world country, to daycare being provided for individuals from the Indian community. By having the different cultural ethnic groups working in the Centre, participating together, we hope there'll be the kind of development that smaller groups will learn from the larger ethnic groups, and the larger ethnic groups will develop programs and share resources like typewriters, and photocopiers. There could be a joint library, shared audio-visual equipments and facilities, and English and French as second languages being offered by the Centre. The kinds of services that anyone of these groups on its own could not afford and could not realize. In a multicultural centre, all of these things could, and I think, will happen.

Yip: For people who are interested in such a centre, who can they contact?

Greenspon: They can contact either **Cyril Dabydeen** at City Hall, or myself at my office. We've sent out some 300 questionnaires to all of the groups that we feel and hope will become involved in the Centre, and we hope to get good feedback from those questionnaires. But if individuals would like to express their views, we'll be happy to have their views as well.

Premier Peterson and Attorney General Scott announce new initiatives in race relations

TORONTO, May 28, 1986 — A series of important initiatives designed to ensure that members of racial minorities can contribute fully to and enjoy the benefits of life in Ontario, was announced today by Premier David Peterson.

Following the Premier's statement Attorney General Ian Scott, who is also chairman of the Cabinet Committee on Race Relations, announced details of the initiatives.

"There is no place in Ontario for artificial barriers to individual development or the enjoyment of all that this great province has to offer," the Premier said in declaring for Ontario the Second United Nations Decade for the Elimination of all Forms of Racial Discrimination.

Premier Peterson also announced the publication of a government statement of its policies on race relations indicating positive and active measures to promote the equal participation of racial minorities in all aspects of Ontario life.

Building a harmonious multicultural community benefits not only, and not even primarily, the racial minority communities, but improves the lives of all Ontario residents, said Mr. Peterson.

Initiatives announced by Attorney General Scott include:

—Minority youth employment and employment training programs and training initiatives with the private sector containing specific strategies, goals and timetables to address the special employment barriers faced by racial minority youth.

—A government directive that all programs which address the need of racial minorities would be required to take into account the unique needs of racial minority women and should communicate that specifically.

—The formation of an active race relations program in public housing in Metropolitan Toronto designed to alleviate tensions and racial incidents. This will include the hiring of a Director of Race Relations Policies and Programs for the Metropolitan Toronto Housing Authority.

The Attorney General also referred to the May 7th announcement by the Chairman of Management Board to conduct a census of the current employment situation of all groups in the government, including racial minorities, to determine the extent and location of the need for specific employment equity initiatives in the future.

The government will continue to work actively on additional initiatives, including important measures pertaining to education, access to professions and trades, and access to government services, Mr. Scott said.

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel: 594-5302
營業時間：上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時
本號馳名 脆皮金豬 明爐火鴨 五香燒雞 蜜汁排骨 特製叉燒 香滑切雞 雜貨瓜菜 承接燒臘 特價優待 僑胞光顧 無任歡迎

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

財源廣進

收入分散減少付稅

（信捷會計社黎大虎供稿）

分散收入一向是個最多人用，而最有效的減稅法。這方法對要付重稅在股利和利息收入者給與很大的幫助。簡單來說：分散收入法是合法轉移一些收入來源給家庭成員，所以我們就可以便家庭成員運用低稅率及其一些未用的個人免稅額，及扣除額如一千元投資收入免稅額，去減低家庭稅務總開支。如要明瞭了解此技巧，我們就要明白何時？何地？怎樣？為什麼去運用它。

在一九八五年五月廿三日前，分散收入的方法可以由高收入者以免息借錢給低收入的家庭成員，（無論他們是配偶或年齡低過十八歲皆可），作投資用途。作為報稅目的，所賺到的收入，可以歸於低收入者，而高收入者則所稅率減低，而家庭總入息稅便可減低。

但是在一九八五年五月廿三日開始，稅局定了「收入歸回條例」（Income Attribution Rules）。基本來說：當我們轉移或借錢給配偶，未滿十八歲的兒女作報稅用途，所有從轉移的或借出的資產所賺到的收入是要歸回自己，不能當作他人收入，所以用作分散收入，及減稅目的無效。

不過，若果有八五年五月廿三日前用免息借錢給配偶或未滿十八歲的兒女作分散收入目的者，這個歸回條例可以延遲至一九八八年才生效。例如甲在八五年五月廿三日前用免息借錢給其太太乙存入其銀行戶口生息。此利息收入在一九八八年前仍可當作乙的收入，而打入息稅時其利息收入歸乙的身上，但八八年後的利息收入則要歸回甲的收入。

還有一點，我們要留意就是收入歸回條例是不應用於配偶及十八歲以下的子女，但十八歲以上的子女則不受限制。如果甲有兒子丙，是十八歲以上，他與甲同住並就讀於大學，其學費是一千二百元一年，甲則要付其子丙的學費。由於在報稅時學費只能由學生丙扣除，若甲的稅率是50%，甲則要賺二千四百元才實得一千二百元，因稅局取了一千二百元。

若甲運用收入分散減稅法，他可以安排免息借錢給其子丙一萬元，丙將此款項存入銀行生息，若年利率一〇%，丙就可得到一千二百元利息收入。由於丙可以其學費及其個人免稅額去扣除，丙便無需付稅，而甲則很有效地減低其付給丙的開支一半。

在處理收入分散法，我們應小心及合法地安排，並小心存放借貸合約。又若果兒女是十五至十七歲者，我們可以用以上的免息借錢的安排，令兒女將款項存入定期存款（term deposit）或保證投資證書（GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATES），而其派利息到期日（MATURE DATE）可延至兒女到十八歲，所以利息收入的承認日期亦即是兒女十八歲的時候，所以不受收入回歸法所限。由於特別利息稅條例所限，延遲到期日不能超過三年，所以此方法祇許用於十五歲以上者。

另一個簡單的分散收入的方法，就是將兒童的牛奶金存放在該兒童的銀行戶口中，雖然牛奶金的收入需要由其中一個父母來報。但稅局准許該牛奶金所賺得的利息收入，歸於該兒女身上，非父母身上。

資本利得不會受收入歸回條例限制，於未滿十八歲的兒女身上，所以父母可以用免息活期款（Demand Loan）給未滿十八歲的兒女買資產如物業、金等等。將出賣該資產時其兒女可以運用其資本利得免稅額，作減稅用途。由於未滿十八歲的兒女在法律上，他們的買賣合同需要由信託者如律師代辦的。

還有，如果有親屬將會留下一大筆遺產，我們可以考慮要求該親屬將遺產分給家中成員，如有需要可用信託者，這個安排該遺產所賺到的收入就可分散，而家庭總收入稅便可減低。

以上的減稅法祇是一個簡介。如要進行應要預先，小心地安排，最好能有專業者的協助，如會計師協助，以免不必要的損失。

商中擬改成教中心

中文學校續用有望

七月中旬教局將作決定

（本報訊）六月初，渥太華教育局發表一份對於關閉三間中學的研究報告。向市教育委員會建議，將商業中學改辦為成人教育中心。這樣，現有的祖裔語文教育，便可以不受到影響。同時，商業中學由於地點適中，泊車場大，校舍新且大，容易擴展等理由，是成人教育中心的理想場所。又聞市教育委員會在七月下旬，才可以進一步決定商業中學的命運。渥太華中文學校當局，仍密切注意情勢發展，並作準備。姑勿論如何，八六至八七年度，中文學校仍在商業中學上課是沒有問題的。

（本報訊）在風和日麗的天氣下，四百多名中文學校的家長和學生們，在Vincent Massey公園享受了快樂無比的郊遊。當天由黃樹堯校長主持的無歡兒會遊戲，特別是紅白相間的賦拿，玩的花樣百出。使孩子們樂極了。食物方面，由明宮酒家余寧家負責的烤雞和牛肉，味道非常。加上家長黃家和等燒烤有術，大快朵頤。由於食物豐富，遊戲節目多，參加的人，都大讚今年余鑾校董主持有術，使郊遊節目成功非常。

學生註冊額滿

加京中文學校

（本報訊）六月初，中文學校一年一度的新生註冊，共有一百五十多人報名。不少遲了一步的學生，由於個別班級額滿關係，只有登記為備取生。據說：校方將盡力安排，希望所有備取生都能入學。至於成人國語、粵語會話班、和學分班，當天登記者已不少。希望有興趣進修的讀者，務必在開課時（九月十三）報到，不要錯過機會。新科方面，張實龜老師將負責幼兒童合唱團，寓「學於唱」，參加學生很多。

台大專校友會

舉辦郊遊露營

（本報訊）台灣大專校友會將舉行夏季郊遊露營活動，歡迎各界參加同樂，特簡如后：

郊遊：七月十二日（星期六）十時半開始（如下雨改十三日），地點在風景別緻的Long Sault Park（Cornwall附近）內Woodlands Park野餐地舉行。請向鄭超然聯絡（二二四－五三九三）。

露營：八月二至四日（星期六－星期一），地點在省立公園Rideau River Provincial Park，（近Kemptville）。團體露營地，兩晚每家五元。請向高靜芝（二二四－○七九三），楊文菲（八二八－九六七六）聯絡。不克前往露營的朋友，歡迎於三日（星期日）到同地點野餐同樂。

（本報訊）加京台灣大專校友會已在六月十四日在商業中學咖啡座，舉行了一次成功熱鬧的中式麵食義賣及電影欣賞會。中式麵點是由一部份校友、長輩及朋友們的精心佳作。包括粽子、餃子、蓋菜、鍋貼，涼麵、滷、豆沙餅、餅、滷肉、咖哩餃、開口笑等糕點。不一會兒，就都被搶購一空。接着舉行電影欣賞名片「我這樣過了一生」。由金馬獎最佳女主角楊惠姍主演，一個典型的為愛大治家而奮鬥的中國女性。情感真實而感人。

傳瑋投訴委會

向人權會示威

（本報訊）為請求人權委員會於廿明故投的判決向分區法院上訴，「傳瑋投訴行動委員會」於六月廿四日在人權委員會主席辦公室前舉行據轉示威。

根據「傳瑋投訴行動委員會」的指控，安省警衛隊分隊長高全首：㈠腳踢印地安人；㈡倡言爲一白人應擁有一個黑奴；㈢貼公告說中國的萬里長城是用來把中國人團在中國內，但中國人拖到多倫多來建了中國城；㈣對傳瑋說台灣很蕭。人住在給上。而貿青審理本業的廿明敍教於去年三月在給訊義決書中義決這地行為是道撿上的錯談，不是法律上的緒談。這項義決今受害人訴為有失公立，傳瑋已向分區法院提出上訴，預期在八月至十月間開庭，安省人權委員會對此訟訴憲的立場瞭時，該會定的請顧示戚，旨在提醒委貢們，違個判例嚴重捐害各少數民族以及秀工大衆的權剝，我促人維委貞會為此素上訴，支持傳瑋的立場。

BEN BEN CAFE
洋洋茶餐廳
695-7, SOMERSET ST. W.
全日供應
中西式茶餐．早餐。
咖啡．紅茶。
各種冰類飲品。
馳名云吞麵．水餃麵。
各式粥粉麵飯。
營業時間
星期一至星期五：上午六時半至晚上九時
星期六：上午十一時至晚上十時
星期日：上午十一時至晚上九時
誠聘半青厨師一名，有意者請電：238-5022。

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.
我們售賣及裝置
● 暖氣燃燒油 ● 暖氣油爐
● 蜂巢式電子空氣清新機
● 抽濕氣機 ● 溫度控制器
● 冷氣機及氣泵（PUMP）
● 電暖爐 ● 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251
本公司自1936年開始爲渥太華區住戶服務，
本地商人控制並擁有全部業權

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理

特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
余樺共．吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

歲寒知松柏
—悼念韓文煥將軍

退役中華民國陸軍中將韓文煥將軍，生於憂患，長於戰亂，幼懷壯志，以執干戈，衛社稷，為己任，投筆從戎，先後畢業於黃埔軍官學校第三期，陸軍大學特別班第三期。歷任排、連、營、團長，身經百戰。抗日期間，曾任陸軍補訓處處長，練兵有方，屢獲勳獎。旋調貴州軍管區中將副司令兼保安副司令任內，平定日寇第五縱隊勾結地方漢奸組織擾亂，粉碎了敵僞劃我後方腹地進行內外夾攻之陰謀，確保大西南之安全。當時的貴州省主席吳鼎昌先生深為將軍一動敵僞，撫良民一之平亂方針，克奏膚功，更蒙揮毫，疾書一聯：「指揮能事迴天地；訓練強兵動鬼神。」相贈，以誌勳績。將軍智勇雙全，軍、政並用，業獲最高統帥蔣公手書「功在國家」一電慰勉有嘉。抗戰勝利，調任首都衛戍司令長，迅速光復了陷敵七年的南京治安秩序，確保勝利還都。將軍半生戎馬，歷任軍警憲要職，寶肘從公，衛國安民，功勳卓著，先後榮獲各級勳章、獎章十二枚，功在國家，光耀門楣。

　　不幸升平未久，內亂繼起。將軍調將救里，升任貴州綏靖公署中將副主任，正當全國戰場形勢急轉直下、貴陽告急，綏靖西邊達守）將軍奉調一〇一軍中將軍長，編組新軍，受命於危難之際，員兵徵調，尚未就緒，而共軍已兵臨城下。將軍作戰前緊急部署，以兵員不足，裝配不齊，編練未竣之所屬各師，展開於興仁、貞豐、安縣一帶，掩護雲南方面之國軍構築防線，並親赴昆明，請示機宜，不料盧漢（雲南綏靖公署主任兼雲南省主席）突變，國府在昆高級軍政人員，全部被扣。將軍乘機逃出，輾轉赴台，後於役。於一九六七年移民來加，息隱加京。懷望神州，憂傷國事，懷故土，終不賦歸。近年來舊病復生，自知日落西山，每以一死去原知萬事空，但悲不見九州同，為嘆！終因病情惡化，治療無效，於一九八六年六月十一日在渥太華總醫院逝世，享年八十高齡。

　　將軍哲嗣五男三女，庭訓有方，教子成名：長公子光武先生以下，取得博士學位者四人，碩士三人。近由大陸移民美國之女公子，亦正在攻讀碩士中。夫人常淑徽女士，畢業師大，執教多年，遷台後，在台灣大學院故，担任講師。六十年代赴美研究深造，移居加京後，在政府機關任職，相夫教子，舉案齊眉。今將軍溘然長逝，於國於家，兩無遺恨，可以安息了！

（童天培、張天弓）

房地實業
如何估計買屋能力？

在過去的一年中，利息非常穩定。亦可算自一九七八年來最低的一年。再加上政府的新財政預算案及將實行對買屋人士的利息保險，所以將會有更多人會買屋。因此，有些人想知道怎樣估計自己可以購買的房屋呢？問題是如果你想買屋的話，極少的人會一次過用現錢購買，大多數的人是先下百分之廿五首期，然後向銀行借貸其餘的百分之七十五。所以問題是這個百分之七十五的按揭是多少呢？這個數字的大小是根據買屋者個人的總年薪。以下是兩個主要的因素，影響到貸款方面要考慮的。

　　㈠毛償款比例：這個比例代表全年本金，利息及地稅的總和（P.I.T.）而這個總和數量通常來說是不可以超過全年總年薪的百分之卅。

　　㈡總償款比率：這個比率不單只代表毛償款比率的數量，再加上其它一切買方其它各項的分期付款償項。例如：汽車按揭、銀行貸款及信用咭等等：這個比率通常來說不能超過總年薪百分之卅七至四十左右。

　　以下是一個很好的例子：舉例來說：如果你想購買一間八萬元的房子，而手上擁有二萬五千元首期，而你個人及你妻子的總收入是四萬元加幣，唯一其它的債項是每月五百元銀行借貸。（如果以五年一期及十二厘半利率計算）。

房子的售價	80,000元（100%）
首期	25,000元（31.25%）
所需的按揭	55,000元（68.75%）
55,000每月的供款	586元
地稅每月平均計算	100元
（本金、利息及地稅總和）	686元
毛償款比率（G.D.S.R.）是	686×12 / 40,000 ＝20.6%

　　結果：如果以這個方法計算的話，買方有資格取得其所需要的按揭，原因是這個比率是小於買方總年薪的百分之卅。（但是如果以總償款比率方法計算的話，其結果便是如下面一樣）。

㈡總償款比率

686＋500＝1186元

因此總償款比率

$$\frac{1186\times 12}{40{,}000}=35.6\%$$

其結果同樣是和以上一樣。買方有資格取得其所需的按揭數量。

　　總括來說，每一個銀行及貸款公司有其一定的標準，所以如果你們在想購屋之前，最好首先找一個經紀及銀行經理或貸款公司談一下，然後再作最後決定買那一類的房屋。這樣做是比較妥善及避免太過理想化。因為很多買屋者，根本不知自己在經濟上的能力，而盲目來跟求自己喜愛的房屋。下期會談及房屋的分類及「全磚新屋」的定義。（黃漢榮）

謝
哀　謝

先夫諱文煥，韓公府君之喪，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，參加追思禮拜，扶靈送赴坟場安葬。高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

未亡人　韓常淑敏

孤　子、媳
　　女、婿　暨孫子女　同叩謝

（晚輩眾多，恕不詳列姓名）

移民信箱
哥哥申請妹妹來加

讀者建文問：我是來加住滿三年了，（永久居民）還未入籍，我想擔保我的妹妹來加團聚。她未婚，今年有廿六歲，目前只有她一人在越南。因為其他的親人都去了美國。並且她喜歡來加國，不知申請她可以嗎？需要什麼條件？如何申請？如何去擔保她出境？她已經有越南出境証，可以來。等候我擔保她就可以申請？現在要拿一份申請表，加手續費一四〇元是嗎？如果可以申請的話，大約什麼時候可以來加？希望在手續上加以介紹。

　　第二個問題是：如果我不能擔保她，如以未婚夫擔保她是否可以？未婚夫需要什麼條件和其他的手續？擔保我的妹妹，是否要半身相片和其他的証件？要多少時候才能來加？

　　哥哥答：根據目前移民法例，擔保人要有足夠的條件作為擔保人，如果你是單身的話，你的年薪最少一萬二千至一萬三千元，才可以擔保一個人。

　　你首先要到移民局拿一份申請表，準備好後交與移民局。當局拿到申請後要與移民局約好交申請表。你要付移民局一二五元手續費，然後，移民局將有關的文件送到泰國的加拿大大使館，由他們安排你的妹妹……聯絡。

年薪至少一萬二千
申請失業金是人民權利

　　你妹妹廿六歲，她需要作為一個獨立申請人，她需要多方面的條件，包括：教育、職業、語言等等，她必須經過計分程序，才可以被接納，目前所需最高分數是一百分，合格分數是七十分。換句話說，假如你妹妹在計分時拿不到七十分的話，她便不能來加。

　　但是，假如你妹妹在越南已完全沒有家人，你便可以擔保她，她便無需經過計分的程序，便可以來加。

　　附註：身體健康，例如殘廢、肺病及傳染病，是不會被接納的。

　　讀者黃先生問：本人移民加拿大已有二年，在一家工廠做工。最近因事返回台灣，一個月以前……[illegible]

　　未能找到工作，我想知道何謂失業保險金？如何申請？有什麼條件限制？

　　答：你必須失業才可以領取保險金，你必須有能力及有時間工作但却找不到工作。你必須在過去的五十二週內或自從上次申請失業保險金後工作滿十至廿個失業保險星期。

　　失業保險金受保期最長為五十二週，領取保險金最長可達五十週，收取失業金期間，你的收入可為每星期保險金的百分之廿五而仍取得全額保險金。你的收入若超過保險金的百分之廿五，超過的數額將全數從你的保險金內扣除。

　　你每一次辭職，你的僱主都應給你一份雇用記錄，內記載有你辭職的原因和你離職前廿個受保星期的薪資。若你轉到另一份工作，把此雇用記錄妥存。你以後申請保險金時或許需要它。

　　要申請失業保險金須與鄰近的加拿大就業中心聯絡，地址可在電話簿藍頁的「加拿大政府移民及就業」（Government of Canada, Employment and Immigration Canada）一欄查看，請辦事處把一份申請表寄給你。

　　[illegible]

中華乒乓球賽
各組優勝選出

（本報訊）一九八六年度中華會館主辦之乒乓球賽，於五月廿四、五兩日假座會館禮堂舉行。此次比賽，承蒙加京球壇宿將吳勇德負責聯絡各地健兒，並得各界人仕熱心支持，捐贈獎品款項，參加比賽者甚眾，好手如雲，其中來自加拿大國家隊之選手，大不乏人。使場面生色不少。是屆比賽結果如下：

▲甲組：第一名伍國和。第二名BAO NGUYEN。第三名PETER NG。第四名CHRIS CHU。第五名吳振成。第六名唐子光。

▲乙組：第一名BEN CHOW。第二名廖子光。

▲丙組：第一名朱榮康。第二名蕭家和。安慰獎陳優勝。

▲丁組：第一名朱榮康。第二名黃德桂。安慰獎陳優勝。

又，本屆比賽捐款者芳名和商號如下：林地醫生三百廿元。駱錦泉先生五十元，洋洋茶餐廳二十元，華僑食品公司燒臘券二十元，龍華酒樓四和菜餐券乙張。

台灣食品團
訪加做促銷

（多倫多訊）台灣食品業美加貿易訪問團定六月十二日抵多市作為期三日訪問活動。

　　台灣食品業經多年來之研究發展，所產食品品質已臻國際水準，符合世界衛生規定，為瞭解市場、加強國食品之需求及配合拓銷，籌組台灣食品業美加貿易訪問團赴美加兩國五大城市舉辦產品說明會，訪問配銷機構、超級市場、連鎖公司高級主管以及參觀冷凍蝦加工廠等，藉以促銷食品。

　　食品訪問團十三日在市區假日酒店舉辦產品說明會，並備錄影帶補助說明。

閩嗣瑩撕票案
綁犯仍未逮獲

（溫哥華訊）在本市豎臣街開設揚子飯店的閩嗣瑩夫婦，於去年一月廿日在華埠住宅給雙名歹徒綁架後，其家人前後共收到七封勒索信件，贖金高達七十五萬元，至三月十日警方閱訊在市郊公路旁發現閩嗣瑩夫婦屍體藏棄於樹叢中。警方至今仍未逮到任何涉嫌犯。

台大專校友會
舉辦郊遊露營

（本報訊）台灣大專……

BEN……

洋洋……

695-7……

星期一至星期五：上午六時半至晚上九時

星期六：上午十一時至晚上十時

星期日：上午十一時至晚上九時

誠聘午市樓面（一名，有意者請電：238-5022）

追思艱難拓天地 香燭拜山祭先賢

中華會館率众掃墓祭祀

（本報訊）慎終追思，乃中國人的傳統美德，因此，加京中華會館每年也舉辦一次掃墓。由於廣大華僑的支持，每年捐了不少款項支持這項有意義的活動，故能辦得有聲有色。

六月二十二日中午一時，已見有不少老少僑胞齊集會館大門口，等待大巴士接他們去掃墓。在人潮當中，譚連育夫人和梁壽光夫人[illegible]的東西，走來走去，忙得團團轉。[illegible]忙着把三牲祭品、水果、燒肉、鮮花等等擺上[illegible]，整裝出發，不旋踵[illegible]，老少婦孺忙着登上冷氣巴士。

到達華人墳場時，已見到不少僑胞在那裡等候，擺列好祭品後，副主席程碩法權充司儀，高唸祭文，致祭人員分立兩方，會館主席和四位德高望重的老僑胞擔任主祭，儀式簡單而隆重。

禮成後，大家返回會館禮堂，飽餐一頓，今年參予者約有二百人之衆，迎典熱鬧。（洛山）

韓文煥將軍心臟病逝世

（本報訊）國軍退役中將韓文煥將軍因心臟病等慢性病，治療無效，於六月十一日下午十一時半與世長辭。遺體由渥太華總醫院移至華埠保氏殯儀館，儀容安詳，長眠於鮮花叢中。將軍男女公子八人，分別由美、加各地孝孫輩，前奔喪，伴靈守孝。將軍生前友好及加京附近親朋百餘人，於十四、十五兩日下午赴殯儀館悼念，向遺體告別。

十六日（星期一）下午一時、舉行追思禮拜，由渥太華華人宣道會福建鵬牧師主持，追思如儀，並由唱詩班献詩，哀悼。

在追思會上，將軍生前好友[illegible]建鎮博士以沉痛的心情追憶將軍生平事蹟，作了感人的報告。韓將軍不僅是一位馳騁疆場的儒將，而且是一位虔誠的基督徒。晚年僑居加京，讀書養性，與僑社耆老，常相往返。創立一「吟吟會」，定期聚首，促膝談今古，把酒論詩書，心胸豁達，共享天年。今將軍西去，能不依依！

追思禮畢，移靈出殯，親朋送殯車隊，緊隨靈車之後，直達墓地，安葬於太夫人骨灰墓側。以償一生未同鄉歸墓，要迎母骨華於海外，死當侍葬於母側一之遺願。

中醫針灸學會舉行一屆大會

（多倫多訊）加拿大中醫藥針灸學會，歲大舉行第一屆國際中醫藥針灸會議，與會者約有自全世界各地來的一百廿名中外中醫，中藥及針灸專家。與會專家分別主持專題的演講。

至於演講的內容方面，則每位主講專家均提出了極有趣、極有創見的個人專業心得，其中頗受人注意。

據報導，在加拿大行醫的針灸醫師，估計在一千五百左右。

目前安省醫療保險計劃並不包括針灸醫療的費用，但該學會政策的目標之一，便是希望安省能將針灸醫療費用包括在醫療保險之內。

中文教育會議八月中旬舉行

（本報訊）由加拿大華書語言文化中心主辦，全加中文學校協會及卑斯省中文協會贊助之全加中文教育會議將於八月十五至十七日一連兩天半在卑詩大學舉行。會議主題為「多元文化是加拿大主要的經濟資源」。屆時將邀請多元文化及教育部有關政要人士主持開幕禮。會議程序包括十九個研討小組，使與會教師及有關人士交換及推進中國語文教育的知識。渥太華中文學校將代表全加中文學校協會致開幕詞，協會屬下五間會員學校將主持研討小組，題目為「漢字之源流及演變」（編者中文學院藝教校」。「有敘的語文學校行政策劃及教字法」，（渥太華中文學校陸女士）、「怎樣增加中文學習的興趣」（金門頓教育局白女士），「中文書法教字」、及「加拿大華人對雙語教育的感想」等。報名參加人數已近三百名，屆時定有一番盛況。

中華會館郊遊大會

定於八月九日（星期六）下午一時半由會館出發，巴士接送，前往永勝公園（VINCENT MASSEY PARK）—四時回來。免費遊覽，茶點招待，歡迎各界人士、婦孺老幼踴躍參加。

中華會館 啟

TRAVEL EASE

敬賀

怡東旅行社擴展營業喬遷新址

擴張喬遷
大展鴻圖

李培　曹頤圖華　江永樂　黃永渠　段康泉夫婦　徐雲勝夫婦　夏英傑夫婦　司徒樹濃　駱錦泉　譚國輝　岑少齡　杜雲之　李希勳　林安邦　余輝特

張帆　譚連青夫人　李偉元　蔡錫培　黃就聰　黎文虎　董天培　區慧莊　林本國　梁寧光　李萍　鮑以文　李志彥　梁東林　李乃斌

同敬賀

怡東旅行社
232-3591
Go places with us!
119 O'CONNOR ST. OTTAWA
We just keep getting better
THE ONLY CHOICE...
QUALITY CONSISTENT
You Can't Beat The Experience.
令你玩得開心又放心
最快捷服務
CHINA TOURS

- 經溫哥華回港機票大減價
- HEMMINGFORD SAFARI 動物園一天遊七月廿七日及八月兩團
- 滿地可"華夏瑰寶展覽"巴士旅遊參觀團七月、八月兩團
- 溫哥華博覽会 EXPO 86 八月、九月及十月三團
- 中國北京語言學習班夏、秋、春季團招生
- 台灣双十南下免費招待順道經溫哥華博覽会 EXPO 86 九月廿九日出發
- 美加國內外特價票